

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY  
HONG KONG FREE PRESS LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
V6C 1K8  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
晴天天今  
度三廿度溫高最  
度一十度溫低最

## 世界足球大賽

六月廿五日準決賽結果  
西德勝法國二比〇。  
阿根廷勝比利時二比〇。  
六月廿九日星期日決賽  
西德對阿根廷。

## 溫哥華與洛杉磯締結為姊妹城市

彼此共同促進貿易旅遊  
溫哥華與洛杉磯兩市，在經過多日的友好訪問後，於廿五日正式簽署姊妹城市協議。溫哥華市長哈格與洛杉磯市長布希，在簽署儀式上，均表示此舉將有助於兩市的貿易與旅遊，並促進兩市市民的友好關係。

## 雲埠約翰奧利華中學 女生校園內慘被輾斃

（溫哥華訊）溫哥華約翰奧利華中學，昨（廿五）日上午發生慘劇，一名第十二年級男生，在該校校園內，被一輛汽車輾斃。死者為一名年約十七歲的男生，姓名為約翰奧利華。該名男生是在校園內行走時，被一輛由南向北行駛的汽車撞倒。肇事司機為一名年約二十歲的男子，姓名為奧利華。該名司機在撞人後，並未停車，而是加速逃離現場。警方在接到報警後，立即展開調查，並在不久後找到了肇事司機。目前，該名司機已被警方扣留，並面臨多項指控，包括危險駕駛及肇事逃逸等。

## 上星期在博覽會失蹤 年輕少女安全無恙

（溫哥華訊）一名在博覽會失蹤的年輕少女，上星期在溫哥華被發現，安全無恙。該名少女姓名為奧利華，年約十五歲。她是在上星期失蹤的，當時她是在博覽會內走失的。警方在接到報警後，立即展開調查，並在不久後找到了她。目前，該名少女已被警方帶回，並由其家人接走。

## 秘魯火車被放炸彈 外籍遊客死傷數十

（秘魯利馬訊）利馬至庫斯科火車，昨（廿五）日在秘魯中部地區，被放炸彈，造成數十名外籍遊客死傷。據悉，該列火車是在行駛途中，被一枚炸彈擊中。炸彈是從火車上被發現的，並被警方及時發現。目前，警方正在調查此事，並已逮捕了數名嫌犯。死傷人數仍在統計中。

## 日本盛岡市山車巡遊 博覽會遊客圍觀如堵

（日本盛岡訊）盛岡市山車巡遊，昨（廿五）日在盛岡市舉行，吸引了大量博覽會遊客圍觀。巡遊隊伍由多輛裝飾華麗的山車組成，並伴有樂隊演奏。遊客們紛紛擠在路邊，觀看這場精彩的巡遊活動。巡遊活動在當地引起了巨大的轟動，吸引了數以千計的遊客。

## 雲東上週發生離奇意外 被開門割傷男童 救治多日終殞命

（溫哥華訊）雲東區，昨（廿五）日發生一宗離奇意外，一名男童被一扇開門割傷，救治多日終殞命。據悉，該名男童姓名為奧利華，年約五歲。他是在家中玩耍時，被一扇突然打開的門割傷。傷勢嚴重，被送往醫院救治。經過多日的治療，該名男童最終不治身亡。警方目前正在調查此事，並已逮捕了數名嫌犯。

## 慶祝博覽會古壁省日 古壁省長專程來雲

（本報訊）古壁省長，昨（廿五）日專程來雲，參加古壁省日慶祝活動。古壁省長在雲期間，將與當地的官員及民眾見面，並參加多項慶祝活動。古壁省日是一個重要的節日，旨在紀念古壁省的歷史與文化。

## 阿布斯佛柏文大火 二百災民無家可歸

（溫哥華訊）溫哥華阿布斯佛柏文區，昨（廿五）日發生大火，造成二百名災民無家可歸。大火發生在該區的一棟公寓大樓內，火勢非常猛烈。消防部門在接到報警後，立即趕到現場撲滅大火。目前，大火的原因仍在調查中。

## 應加聯邦政府邀請 中國電影代表團來加訪問

（本報訊）應加拿大聯邦政府邀請，中國電影代表團，昨（廿五）日抵達溫哥華，開始為期兩天的訪問。代表團成員包括多位中國電影界的知名人士。他們將在溫哥華期間，與當地的電影界人士進行交流，並參加多項活動。

## 溫哥華與洛杉磯締結為姊妹城市

（溫哥華訊）溫哥華與洛杉磯兩市，在經過多日的友好訪問後，於廿五日正式簽署姊妹城市協議。溫哥華市長哈格與洛杉磯市長布希，在簽署儀式上，均表示此舉將有助於兩市的貿易與旅遊，並促進兩市市民的友好關係。

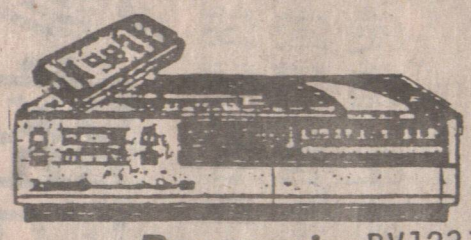
## 溫哥華與洛杉磯締結為姊妹城市

（溫哥華訊）溫哥華與洛杉磯兩市，在經過多日的友好訪問後，於廿五日正式簽署姊妹城市協議。溫哥華市長哈格與洛杉磯市長布希，在簽署儀式上，均表示此舉將有助於兩市的貿易與旅遊，並促進兩市市民的友好關係。

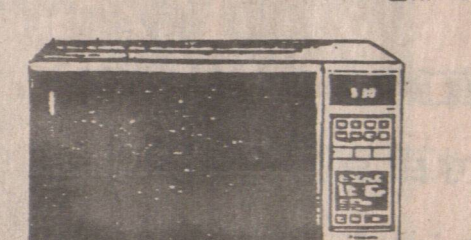
（溫哥華訊）溫哥華與洛杉磯兩市，在經過多日的友好訪問後，於廿五日正式簽署姊妹城市協議。溫哥華市長哈格與洛杉磯市長布希，在簽署儀式上，均表示此舉將有助於兩市的貿易與旅遊，並促進兩市市民的友好關係。

### 華聲錄影公司 華華總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時



Panasonic PV1231K  
遙遠控制 兩週定時錄影  
錄影機大特價 \$479.00



Panasonic  
微波爐大特價 每條只售 \$6.95



DC VIDEO  
每部只售 \$299.00

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 加拿大溫哥華國際基督教學校

※本校為一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)  
※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。  
※為便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program (本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居)  
※本校為海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)  
※本校另設有暑期英語進修班 (七月至八月)

Vancouver International Christian College  
3525 Dumbries Street,  
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5

校長: Richard Dodding  
Telephone: (604) 872-8918

現已接受 1986 年九月入學申請  
申請表格可直接向本校  
(Mrs. NAN OOREBECK) 索取。  
香港方面請與彭李康聯絡

Schools for Christ Foundation  
尖沙咀彌敦道 138 號  
聖安德烈基督中心 五樓 B 座  
電話: 3-680166

### 嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033 務照優

※※※ 修理: 大小凍房  
※※※ 日夜收費 裝置設計: 空氣調節  
※※※ 各式凍櫃 制雪機、  
※※※ 暖氣、熱水爐、  
※※※ 爐頭雪櫃

### 新張營業 新宿日本餐館

SHINJUKU JAPANESE RESTAURANT  
笠臣街 1256 號二樓 (BLUE HORIZON 酒店對面)

馳名壽司巴  
正宗日本料理  
日本廚師親自主理

情調幽雅 服務週到  
經濟抵食 領有酒牌

憑此廣告九折優待  
十時後有音樂伴奏歡迎顧客上台演唱  
電話: 687-7242  
營業時間: 下午五時至凌晨二時  
七天營業 店後有免費泊車

### 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理: 冷暖氣機  
炸油爐  
製雪機  
凍房  
多士爐  
爐頭  
日夜服務 TEL: 255-8338

### 佳記蠔油

每五起六  
支磅大月  
庄減一  
\$3.00 價日  
941-5122



### 世界各國(地區)的平均壽命

| 世界            |           |           | 發達地區      |           |           | 發展中地區 |      |      |
|---------------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-------|------|------|
| 統計年次          | 平均壽命      | 統計年次      | 平均壽命      | 統計年次      | 平均壽命      | 統計年次  | 平均壽命 | 統計年次 |
|               | 男 女       |           | 男 女       |           | 男 女       |       | 男 女  |      |
| 1975-1980     | 56.3 58.8 | 1975-1980 | 68.4 75.7 | 1975-1980 | 54.2 56.0 |       |      |      |
| 地區·國名         |           |           | 地區·國名     |           |           | 地區·國名 |      |      |
| 統計年次          | 平均壽命      | 統計年次      | 平均壽命      | 統計年次      | 平均壽命      | 統計年次  | 平均壽命 | 統計年次 |
|               | 男 女       |           | 男 女       |           | 男 女       |       | 男 女  |      |
| <b>【發達地區】</b> |           |           |           |           |           |       |      |      |
| 1. 北、西歐       |           |           |           |           |           |       |      |      |
| 冰島            | 1981-1982 | 73.9 79.5 | 1. 非洲     |           |           |       |      |      |
| 丹麥            | 1980-1981 | 71.1 77.2 | 埃及        | 1975-1980 | 37.5 40.5 |       |      |      |
| 英格蘭、威爾斯       | 1979-1981 | 70.8 76.9 | 利比亞       | 1975-1980 | 38.5 41.1 |       |      |      |
| 荷蘭            | 1980      | 72.4 79.2 | 突尼斯       | 1975-1980 | 53.6 58.1 |       |      |      |
| 瑞典            | 1980      | 72.3 79.1 | 阿爾及利亞     | 1975-1980 | 45.9 49.2 |       |      |      |
| 西德            | 1980-1982 | 70.7 76.9 | 2. 拉丁美洲   |           |           |       |      |      |
| 法國            | 1980      | 70.9 79.1 | 古巴        | 1977-1978 | 71.5 74.9 |       |      |      |
|               |           |           | 巴西        | 1979      | 62.1 68.0 |       |      |      |
| 2. 南、東歐       |           |           | 阿根廷       | 1975-1980 | 66.0 72.5 |       |      |      |
| 意大利           | 1979      | 70.4 77.4 | 智利        | 1975-1980 | 46.5 50.9 |       |      |      |
| 西班牙           | 1979      | 71.8 78.0 | 3. 東亞     |           |           |       |      |      |
| 捷克斯拉夫         | 1981      | 69.0 74.3 | 中國        | 1975-1980 | 66.0 68.6 |       |      |      |
| 羅馬尼亞          | 1980      | 66.8 71.9 | 香港        | 1978-1979 | 62.7 69.1 |       |      |      |
| 8. 北美         |           |           | 新加坡       | 1981      | 73.4 77.4 |       |      |      |
| 美國            | 1979      | 70.0 77.8 | 4. 南亞     |           |           |       |      |      |
| 加拿大           | 1978      | 70.9 78.6 | 印度        | 1975-1980 | 50.0 54.0 |       |      |      |
| 4. 其          |           |           | 巴基斯坦      | 1975-1980 | 48.7 52.7 |       |      |      |
| 日本            | 1983      | 74.2 79.8 | 孟加拉       | 1975-1980 | 46.2 48.4 |       |      |      |
| 澳洲            | 1981      | 71.4 78.4 | 5. 大洋洲    |           |           |       |      |      |
| 紐西蘭           | 1979      | 69.8 76.4 | 澳洲        | 1975-1980 | 50.5 55.0 |       |      |      |
| 蘇聯            | 1985-1980 | 65.0 74.3 | 波多黎各      | 1975-1980 | 61.5 65.0 |       |      |      |
|               |           |           | 波多黎各      | 1975-1980 | 63.3 66.9 |       |      |      |

### 長增斷不命壽均平界世

如果有一個人，他活了一百歲，這在我們這個時代，是極大的奇蹟。但是，在人類歷史的長河中，這並非不可能。據統計，世界上平均壽命正在不斷增長，這主要歸功於醫學進步和營養改善。

據聯合國統計，一九七五年，世界平均壽命為六十歲。而到了八十年代，這一數字已上升至七十歲左右。在發達地區，平均壽命甚至更高，達到七十歲以上。這主要歸功於醫學進步和營養改善。

醫學進步是延長壽命的主要原因。疫苗、抗生素、手術技術的進步，使得許多以前致命的疾病現在可以治療。此外，營養改善也起到了重要作用。隨著生活水平的提高，人們的飲食結構發生了變化，營養更加均衡，這也有助於延長壽命。

然而，並非所有地區都享受到了壽命增長的紅利。在發展中地區，由於醫療條件差、營養不足等原因，平均壽命仍然較低。因此，為了實現全球壽命增長的目標，我們需要進一步改善醫療條件和營養狀況。

### ？嗎道知你

字數味趣藥醫的舌咋人令

譯編平若張

如果你知道，一個人的舌頭，可以告訴你許多關於他的健康狀況的信息。舌頭的顏色、形狀、質地，以及舌苔的厚薄，都是醫生診斷疾病的重要依據。

例如，舌頭發紅，可能是發熱或炎症的表現；舌頭發紫，可能是心臟病的徵兆；舌苔厚膩，可能是消化不良或濕熱的表現。因此，了解自己的舌頭，對於及早發現疾病、及時治療具有重要意義。

除了舌頭的顏色和形狀外，舌頭的運動功能也是診斷疾病的重要依據。例如，舌頭無力、運動不靈，可能是神經系統疾病的表現；舌頭僵硬、運動受限，可能是口腔疾病的表現。因此，了解自己的舌頭，對於及早發現疾病、及時治療具有重要意義。



醫藥健康

**SHALDON HOTEL LTD.**  
**喜市頓大旅店**

52 E. HASTINGS STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

一日收清全迎  
律宿費潔新接  
歡長合高裝博  
迎住理雅修覽

**太平洋旅行社**  
T.P.Y. Travel Service

71 Pender Street East  
Vancouver B.C.  
V6A 1S9

PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
代理各大航空公司、船  
公司、火車客票、代訂  
各地旅館、快捷妥當。

**加拿大永康人壽保險公司**  
The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理  
伍偉權

**精美印刷有限公司**  
G.M. PRINTING LTD.

713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEMEE"

凡惠顧小號一九八七年度月曆  
為貴公司省錢、省力、省時間。  
實客滿意皆大歡喜。  
本公司開始接受一九八七年度月  
曆訂單  
為酬謝顧客多年惠顧全部月曆  
以去年舊價供應外，特作如下優待：  
★凡在七月卅日前訂貨，按原價九五折  
特惠價優待。  
★凡在八月卅日前訂貨按原價九八折  
特惠價優待。  
九月卅日截稿，逾期欠奉。  
信譽保證，十二月五日前交貨。

**別墅式家庭旅舍**  
5383 GRANVILLE ST

位溫哥華西區。交通方便。距博會  
數分鐘車程。環境幽靜。地方雅潔。  
有游泳池。全新裝修全新傢具。  
房內有電視電話設備。熱誠歡迎世  
界各地華友來參觀博會及旅遊時  
作居停。收費合理。華人服務。週  
到親切。可提供膳食。  
聯絡電話：(604) 261-4856 妙珍

**卑詩 駕駛學院**  
B&C DRIVING ACADEMY

地址4-224號百老匯東街 電話: 873-0102

中、英、法、越、華語教授

經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細  
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 144元八小時

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913  
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

**T.T. DRIVING SCHOOL** 電話:  
NO. 6-246 EAST BROADWAY 433-7214  
(BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班  
易學速成 合格率高  
全八鐘 \$144元 歡迎補鐘

**熱到爆炸?**

冷氣歐洲車，舒服易學。  
一課 \$23，兩課 \$33

**城市駕駛學校**  
City Driving School

4522 緬街近廿九街  
電話 874-4544

蘇偉勝  
師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**學 莊士頓**  
駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 324 7025  
晚間: 327 8471

※特別課程適合中學生  
※特設12小時室內外駕駛班  
全部收費 \$175元  
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車  
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
政府執照·經驗技師  
鄭宗發君主理  
各項修理  
絕對妥當  
價錢公道

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
254 8454 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試  
全指 130元  
全筆 130元

教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華 駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富  
全指 130元，並有筆試班。  
全筆 130元

馮坤威校長 438-3438

**HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.**  
香港 駕駛學校

地址: 域多利街5869號  
電話: 321-3722

考專免收經師全  
取人費費驗質程  
筆指接公豐優良  
試導送平富  
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722  
298-4623

**萬國駕駛學校**

地址: 206 第六街及維多利亞街223室

電話: 327-9174  
872-0058

校長: 楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全準收費最平 效果保證最好

**聯合 駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

地址: 823號士打東街及 HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 效果保證最好

唐人學及 P.N.E. 8小時 139元  
並設中英文筆試班

電話: 253 6888  
253 1333

**高級 駕駛學校**  
ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET

專人輔導英語筆試 全指 130元  
學自動級棍波車 全筆 130元

872-8717

**宇 宙 駕駛學校**

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617  
全指只收 108元







**煤氣工程**  
電話：939-8275 鮑洽

持有政府  
牌照

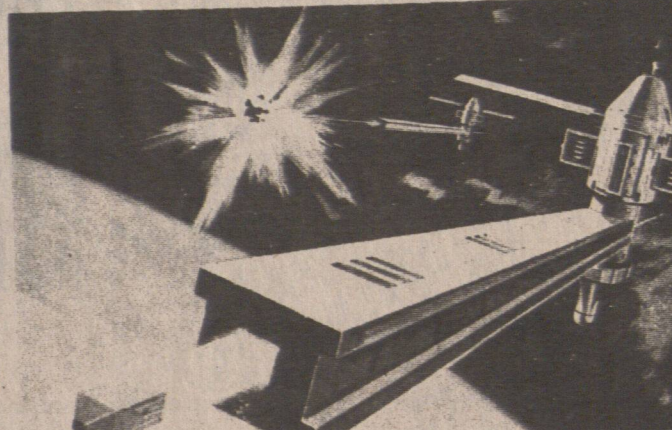
專門修理及按  
裝，兼修理水  
喉等工程，換  
熱水爐三百廿  
元，免費  
上門估價。



# 星新穎一的究研酶氣固

【本報訊】美國科學家在固體酶的研究方面，最近取得了一項重大突破。他們發現，在固體酶中，酶的活性可以通過改變其周圍的環境而得到調節。這項發現對於生物化學和醫學研究都具有重要的意義。

這項研究是由美國加州理工學院的科學家們進行的。他們利用先進的技術，觀察了固體酶在各種環境下的反應。結果顯示，固體酶的活性可以通過改變其周圍的溫度、濕度和pH值等條件而得到調節。這項發現為開發新型的生物反應器提供了重要的理論基礎。



圖中所示為空間阻擊軌道炮，一種配置在太空中的新型武器。

## 空間阻擊軌道炮

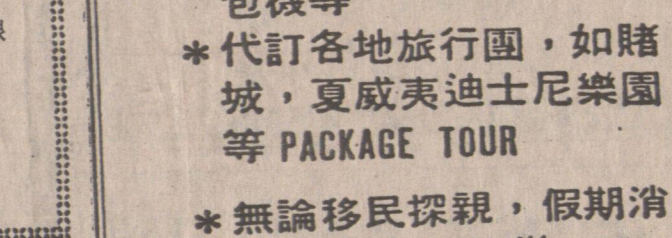
【本報訊】美國海軍最近宣佈，將開發一種新型的空間阻擊軌道炮。這種武器將配置在太空中，用於擊落敵方的導彈和衛星。海軍表示，這種武器將具有極高的精確度和威力，將大大增強美國在太空中的防禦能力。



圖中所示為空間阻擊軌道炮，一種配置在太空中的新型武器。

## 東歐國家繼續興建核電站

【本報訊】東歐國家在冷戰結束後，繼續興建核電站。這反映了這些國家在能源政策上的轉變。許多東歐國家認為，核能是一種清潔、高效的能源，可以滿足其日益增長的電力需求。然而，核能的發展也面臨著安全、廢料處理等問題，需要國際社會的共同努力來解決。



圖中所示為核電站，一種利用核能發電的設施。

## 勞倫斯的金字塔

【本報訊】在愛麗絲·勞倫斯（Alice Lawrence）的著作《金字塔》中，她描述了一個關於古埃及金字塔的神秘故事。勞倫斯在書中提出，金字塔不僅是古埃及文明的象徵，更是一個充滿智慧和秘密的場所。她的作品引起了廣泛的關注，激發了人們對古埃及文明的興趣。



圖中所示為埃及的金字塔，古埃及文明的象徵。

## 納偉旅行社

無遠弗屆，無微不至  
Love & White Travel  
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話：(604) 689-0501

## 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL  
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心  
直接主辦華人領隊

- ◎溫哥華一日遊\$48
- ◎城多利一日遊\$60
- ◎卑詩省內陸三日遊\$168
- ◎西雅圖一日遊\$39
- ◎洛杉磯三日遊\$198
- ◎夏威夷六日遊\$588
- ◎美國東岸十日遊
- ◎豪華飛機團\$1,299.00
- ◎溫哥華BXP0博覽會住宿，每人每晚由\$20起

直接包辦房間住宿，供應房產一切傢私、爐頭、雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場，平過酒店。

中國之遊精選 全段廿二日  
溫哥華華人領隊\$2988  
出發日期：八月廿九日、九月十一日、十月十一日  
行程：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、上海、北京、西安。

代訂香港中旅社中國九至廿四日長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一機。

榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬路勁能大廈二樓二〇五室  
PHONE: 604-685-9366

## 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
電話：(604) 669-6412 681-3816

\*巴士團：

- 1) BANFF & EDMONTON MALL 六日遊FR\$379
- 2) 大溫哥華一日遊FR\$39
- 3) 城多利一日遊FR\$63
- 4) 西雅圖一日遊FR\$39
- 5) 卑詩省內陸三日遊FR\$199
- 6) 美國西部十日遊FR\$669
- 7) 迪士尼、三藩市、賭城十日遊FR\$559

內陸特價機票

卡加利或愛民頓單程FR\$99。來回FR\$119  
多倫多單程FR\$344  
滿地可來回FR\$374 紐約來回FR\$398  
三藩市來回FR\$188  
羅省來回FR\$242  
檀香山來回FR\$349

\*韓國台灣遊FR\$1288  
\*中國團：華東、北京、桂林遊FR\$2950  
\*絲綢之路FR\$3350  
\*長江三峽遊FR\$3380  
\*香港六晚酒店FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。

## 美景旅行社

代理各種特價機票 超值中國遊覽團

- 香港直航機票
- 香港包六晚一流酒店\$1089
- 加拿大及美國平價機票
- 賭城(reno)七天豪華巴士團\$159 每星期六均有團出發
- 代訂各地旅行團，及安排一切行程。價錢實平
- 歡迎各下查詢
- 駐溫哥華總領事館委託。代辦簽證

華人領隊、每月均有團出發  
住宿香港三晚及中國一流酒店  
有多種行程選擇

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全段廿天。只收\$2790  
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全段廿三天。只收\$2900  
九月三十日出發

紀念薛覺先。粵劇渡假遊  
香港、廣州、海南島、瀘江、恩平、台山、開平、新會、中山、廣州。全段21日費用\$2400  
十月廿六日出發

駐溫哥華總領事館委託代辦簽證

## 快意旅遊公司

Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165

\*溫哥華/香港來回超值機票\$1050  
(可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

- \*BC內陸三日遊\$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月廿日)
- \*BANFF及愛民頓六日遊\$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月、九月、十月、十一月、十二月)
- \*西雅圖一日遊\$39 (逢六出發)
- \*溫哥華香港來回機票加5晚酒店\$1080 (雙入房)
- \*西雅圖一日遊\$620美金(一年期)

## 中國遊 \$3150

全程21天  
不到長城非好漢...  
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①  
出發日期：八六年四月13、五月18、六月22、七月13、八月3、九月7、九月28、十月19

## 三峽遊 \$3399

全程23天  
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山  
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②  
出發日期：八六年五月17、六月21日、九月6日

- 由經銷商領隊先生FRED YAU主理。全部一流酒店：香港、廣州、中國、南京、金陵、北京、香山。每日三餐膳食。在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚飯聚餐。
- 代辦手續並代申請簽證。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回國。

## 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
溫哥華打東街258號 電話684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA  
列治文第三路6340號 電話278-4401

主理 丘錫傑先生 (MR. FRED YAU)



麥當雄這  
求朱寶意消  
息傳開以來  
，阿麥不曾  
發表過片言  
隻語，前晚  
碰着阿麥，

影園  
縱橫

同伯拍拖架喇。記者接着轉述阿麥話，若果講朱更意追他是「講得唔，朱實意不開心道，一好難猜，我追佢？」她說自己很保守，不喜歡女追男，如果這樣，她寧可單子做老姑婆也

李美珊為參選忙碌  
買手鉅送外國佳麗

李美珊昨日致電邀請  
三月廿四日來港參加  
「亞洲小姐」選美比賽

不嫁。前陣子，朱實意聽聞麥當雄追求她，表現得十分關心，也沒作否認。現在這段嘴脣哈哈的傳聞，也該告一段落了。

知日

的手鉅預備送給參加的佳麗，而服裝方她已準備得七八，只是民族服裝未選到適合的。

裝泳以所，守條



朱寶意自稱保守，所以泳裝。  
。的實密件提

● 前曾  
報導，前  
邵氏大員  
黃家禧投  
資搞飲食  
業，既開  
火鍋店，  
又開西餐  
廳，但是  
未放棄老  
本行，待  
這些食店  
轉上軌道  
之後，他  
又積極投  
入合作拍  
片，甚至  
它娛樂事  
業，例如

愛好者影

最近，黃家樺和好友合組了捷成影業公司，和德寶取得初步合作的意思，拍攝一部以少女故事為題材的年青片。捷成公司和德寶的合作，不單是李少霞的珠城和德寶的合作一樣。

和楊紫雲結案，有不少趣事。她說起話來，手舞足蹈，表情很豐富，頗為卡哇伊。由大馬流港兩年的多時間，黃氏固然已非常流利，但有時連用國語還話十分怪趣，原來她未能自如地運用香港用語，不時說起大馬車人的專用語來，由於她的執心，於是她不得不讓香港班生，生怕她就是，於是老師找了一間網咖，設空陪老婦人，要她多看看她主演的電影，她就說電影片上被修改的「她」片，只是替身而已。看來楊紫雲已愛上了「她」，人們叫她「楊紫雲 亞男」。

勁「運阿明」的哩！

「……」 演唱會之類。

人事

樂之意。

外間一直只知松仔與女友相交多年，但從不知他們是如何相識的。

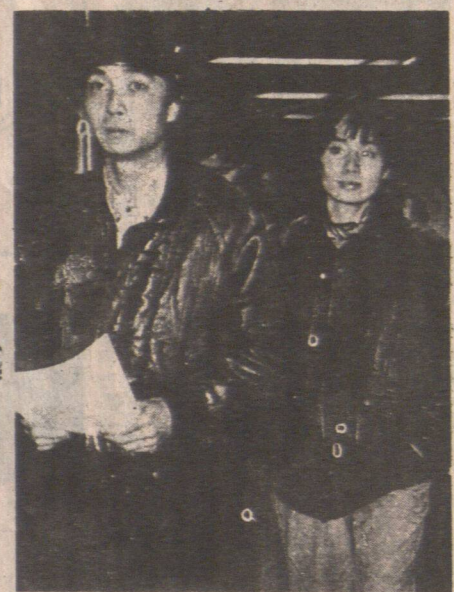
「我認識他時我才小學六年級，是在參與義務工作，做義工時認識的。那時他是大哥哥呢！」但水乳交融着恩惠道起松仔的相交，於她不肯說相交多久，但心口流着的人一算也可以算出有十多年了。在她心目中，松仔是一個愛靜的人。

拍拍十多年，松仔也年老多了，兩人可考慮結婚了？

安莉相笑說：「你離開松仔！這還是男仔被動的！」

松仔在這些年來努力把女友收得密實，使他的感情居像上一層棉布般，如今女友對這段感情却毫不掩飾。松仔可不要奇怪女友不好！

夜雨。



衆公現出莉瑪安與前早仁松劉

李美珊爲參選忙碌

買手鉅送外國佳  
美珊昨日被邀請  
目前也亡冬

本報廣告  
效力宏大

**精工** 錄影音響修理  
七天營業近28街

RCA FRIGER AWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR

係各大名廠服務保養中心  
專業修理各牌子錄影機及  
音響器材

金業牌 KINYO  
回帶機大平賣 **\$34.50**

**K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.**  
4390 FRASER ST., VAN.

**Tel: 876-8320**

TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHINICS



四出偵查噴黑烟車



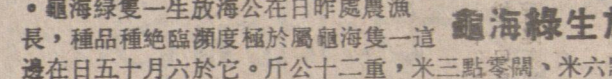
委員會建議地保  
護署成立一個新組別  
，處理有關車輛廢氣  
管制、政策發展及實  
施廢氣監察計劃。這  
計劃包括找出黑烟  
的車輛，實施一項傳  
召制度（包括繼續觀  
察行動）及試驗傳召  
的車輛。

根據建議的計劃，  
環境保護署的督察會  
獲提供小型電單車，  
他們會部署在多個地  
點找出散黑烟的車輛  
。

被發現違例的車輛  
將不會即時被攔停，  
但車主將收到傳召通  
知，要求車主帶同車

龜海綠隻一生放海公在日昨處農漁  
長，種品種絕臨瀕度極於屬龜海隻一道  
邊在日五十月六於它。斤公十二重，米三點零闊、米二

龜海綠隻



警方在該無門牌木屋內發現一張字條。

抱女離家，致電鄰居  
聲言自殺。

離家男子叫孫×堅  
(二十六歲)，與他  
一起的女兒孫×珍(四  
歲)，據說其妻四  
天前離他不顧而去。

港來底月下員委地內組小題專一委草

及「當地人」的字眼，而且，該字眼又與特別行政區政府的任職有關。此，在昨日舉行的第五次會議上，兩個分組繼續討論「當地人」的定義進行說明，分別得出了「一般認為，如果這些人士是拿到居留權的，就不能因為他們是內地派出就不承認其符合「當地人」的資格。」

港 內地派出人士如何界定，則未有結論。

司，希望能在回力橋有限責任公司，通過任命擔任總經理。

的意見。

組召集人文世昌說，該望「當地人」的界定不應以種族、國籍，而

致電鄰居說自  
男子抱女離家  
廿五日訊：昨

雖有競爭仍望消委會加強監管

廿五日訊，立法局油價專責小組認為本港絕大部份石油產品之問存在劇烈競爭，但對於加價速度比減價情況不滿。

小組經過兩個多月的工作，就本港的油價達成七項結論，分別是：①石油產品之問存在劇烈競爭，②由於港府規定石油公司必須儲備三十至六十天石油，所以當人口似下降，段日下至後才能在零售價上反映出來，③港府公局未能向小組提供較實管理資料，④油價上升時有同樣情況出現，⑤油入入口價格自去年九月起下降，但今年一月才將售價調低，⑥自去年十一月期間，輕柴油入口價已下降，售價却未見跟隨下降，⑦入口價格與售價不能脫離，⑧消費者委員會應加加強石油價格，⑨兩局公用事業小組續監督所有公用事業機構在低廉油價政策實施後之反映，使市民得獲

廿五 來公司 新口岸 獨蒙地 現在位 場改建 娛樂 動在該 示，因 有得 下水源 則工改

二個月能完成整個工程。  
公司昨下午舉行股東週年  
同鴻榮為董事局主席，詹培

走廊持鎗追人  
衣服始跑回家裏

— 10 —

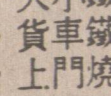
**防盜** JIM'S WELDING LTD.

(工場) 324-1020  
(住家) 325-8922  
傳呼機 645-3103

供應家庭及工商  
各界下列產品：

防盜花窗・大小鐵閘・  
花園欄杆・貨車鐵架・  
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時  
保護府上家人及財物安全  
電焊部份，保用十年以上



左筆權 現寓溫哥華  
電台命相人生・命理信箱節目  
理・標準論相・  
卦・天星擇日・  
陰陽風水定向  
外埠命書  
知舊雨・移玉駕臨  
VAN MANDARIN BDC, B. C. V6A 2V5.  
唐人區緬街611號  
大廈二樓候教（大門口不貼招牌）  
:(604)681-8008

中國國際圖書貿易總公司

源源運到，大量供應。

中國去頭有亮各西士白蝦，  
及去亮蝦肉，  
中國 AAA 牌去頭有亮養蝦，  
及去亮蝦肉，  
緬甸去頭有亮各西士白蝦，  
及去亮蝦肉，  
越產去頭有亮各西士白蝦，  
及去亮蝦肉，  
香港澳門各西士白蝦肉，  
及 LQ 蝦肉，  
中國各類有頭養蝦，  
青島大對蝦，  
大小西士龍蝦尾，  
大小西士扒蝦尾，  
急凍香港產鮮魷魚，  
去衣鮮魷筒，  
常備各種魚類，  
紅衫魚，紅魷魚，  
黃花魚，白鱸魚，  
牙帶魚，生魚，  
供應  
獅子魚，墨魚，  
總經銷金冠牌  
三牙或咸魚  
香味  
實肉

歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
電話：255-6010， 255-6571， 255-6572



# 金城鷄舖

本星期特價

鷄翼每磅 \$0.99  
嫩雞每磅 \$0.99  
鷄脾每磅 \$1.09

溫哥華 哥雅街 437 號  
電話: 669-7412

# ming's 名園 大酒家

由六月一號起  
**夜總會**  
星期日照常營業  
免費聽歌跳舞

樂隊演唱時間下午九時至凌晨一時  
定座電話: 683-4722  
687-0825

# 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味牌  
牛牛大香鴨珍白老  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡迎函目各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代理印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長

# 音佳娘新

電話: 298-3977

# 驗車

請不要隨便買一部舊車。直至將該車  
檢驗後認為滿意。本公司提供的101  
點驗車。可使你免除買舊車經常會  
招至的損失。我們有流動驗車車為各  
區服務。

六月份大特價  
\$49.95  
請電: 689-1114

# 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

電話: (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

# McKing 美景食屋

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各式熱出  
生結婚辣爐  
款日婚蛋麵西  
中蛋禮蛋麵西  
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早  
任界美粉餐  
歡惠小麵午  
迎顧菜飯餐

# 金天鵝酒家



Golden Swan

(域多利街夾三十八街) Tel: 321-6621

# 擴張營業 增設茶市

現已正式營業 筵開三十餘席

\*精美點心 \*天天茶市 \*壽筵喜酌  
\*座位舒適 \*晚飯小菜  
\*七天營業 \*免費泊車 \*豐儉隨意

營業時間: 上午十時至晚上十時半

星期五、六延長至凌晨一時

公眾假期照常營業

5380 VICTORIA DR.  
VANCOUVER, B.C.

# 富豪

superior chinese restaurant

# 酒家

#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND

•七天營業 •天天茶市  
•地方高雅 •招呼週到  
•闊大禮堂 •免費泊車  
•可筵開四十多席

營業時間  
星期一至五 上午十時半至晚上十一時  
假日及週六、日 上午十時至晚上十一時  
電話 276-0233

To Oak St Bridge  
Westminster Hwy.  
GRANVILLE AVE.  
No. 3 Road  
Albion Road  
Blundell Road  
Garden City Road

# 明和公司

雲高華華埠總公司  
片打東街二十三號  
23 E. PENDER ST.,  
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

# 秋葉原影視

代理 亞洲電視  
無線電視

港、台、日及東南亞  
各類最新精選名片

最新運到

秦始皇  
寶蓮燈

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠片打東街 125 號 (金菊園對面) 電話: 687 3302  
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

# 加拿大 中國參茸藥行 溫哥華

為慶祝開業五週年紀念, 特定於六月廿六日  
(星期四) 至七月六日舉行大酬賓, 參茸藥材  
花旗參高麗參八折, 成藥補酒, 京菓海味什  
貨九折, 特價品除外, 同時推出以下特平特價  
品:

|                  |                   |                  |
|------------------|-------------------|------------------|
| 鮮甜靚大蝦米 每磅 \$3.99 | 鮮紅靚紅棗 每磅 \$9.99   | 當歸北芪酒 兩支         |
| 肇慶肇寶 每磅 \$3.00   | 無糖金絲蜜棗 每磅 \$2.75  | 漳州雪耳球 每磅 \$9.50  |
| 正河南淮山 每磅 \$3.50  | 益食原枝防黨參 每磅 \$5.99 | 益食正西歸頭 每磅 \$3.50 |
| 菊花晶買十盒送一盒        |                   |                  |

以上貨品, 買滿一磅, 送一磅。

以上各種特價品, 賣完即止,  
還有特多特平特價品, 歡迎參觀選購。

地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
CHINESE HERBS ENTERPRISES LTD. 289 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1P2



## 陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**15點TUNE UP**  
(包白金火嘴各一套)  
四缸連工包料只收38.00  
六缸連工包料只收48.00  
八缸連工包料只收58.00  
(商用貨車除外)

**音響大特價:**  
由專門音響技師負責。  
音質優美 AM-FM 卡式音響  
包2喇叭及按裝。  
特價只收\$129.00  
(天線除外)  
保用一年歡迎試聽。

經驗技師工作精良

七天營業:週一至週六:  
每日上午九時至下午八時

週日:上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

連假之前總檢查:  
包括TUNE-UP 換油及油濾。  
檢查剎車系統。  
檢查冷卻系統。  
全車40點大保養。  
只收工錢: 4缸\$49.95  
6缸\$59.95  
8缸\$69.95  
(零件不包括在內)

**後座高裝停車燈**  
特別醒目  
連工包料  
只收\$29.95  
舊完為止。

新車、瀝青打底  
(UNDER COATING)  
防鏽、防銹、隔音。  
特級耐用、瀝青打底。  
細車只收\$49.95起

(近唐人街)  
聯邦政府執照

**更換前輪  
碟式剎車**  
(Brake)  
連工包料  
只收49.95  
(大部份車)

**冷氣系統大特價**  
高壓測試冷氣系統。  
電子測試漏氣。  
充裝雪種至4磅。  
連工包料  
只收\$49.95

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話: 254-9111

有經驗專人代  
及有免費車借用。  
I.C.B.C.

為酬謝顧客  
不論私人工作費  
或I.C.B.C.工作費  
均有特價優待

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格  
採用歐美最佳材料  
及漆油全部工作均  
由一流專科技師於  
焗油房內處理,故  
能保證質量及工作  
妥當。

車身修理  
工作妥當  
材料最好  
手工最巧  
價錢實惠  
絕不取巧  
歡迎比較

保證:

## 精工車身修理廠

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話: 253-7814

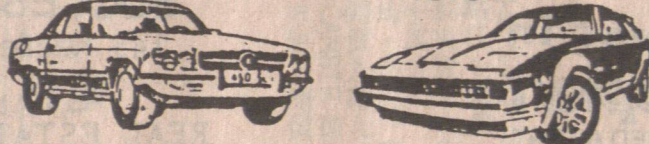
手藝精工工作靚  
加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨  
精工担保担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau  
Wayne Yu

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed



## 國際車身修理公司

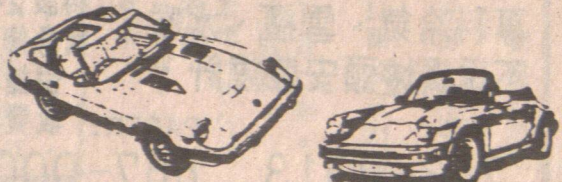
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

電話: 874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.  
手續,並有免費車借用。



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

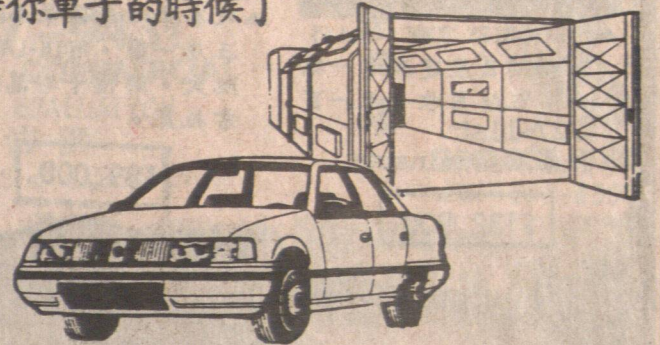
255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU BENSON (HUNG) GIANG

## 愛車之人 此其時矣



- ★避免銹蹟洞穿車身,使其變成「老爺」。
- ★免和自己荷包鬥氣,維持車身完好,以保其值。

現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想,  
配備完善焗油房,Hi-Tech噴油技術。  
承接全車噴新或局部補油。  
保證最佳效果,足與全新比美。

★專科 ICBC 工作 備有免費車借用★

## 百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話: 251-9119



COLISEUM SHELL

2897 E. Hastings Street

Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面)

電話: 253-6388

☆換油(連工包料) \$16.98

☆更換前或後輪 Brakes \$49.95  
(免費) Hi-Speed Wheel Balancing

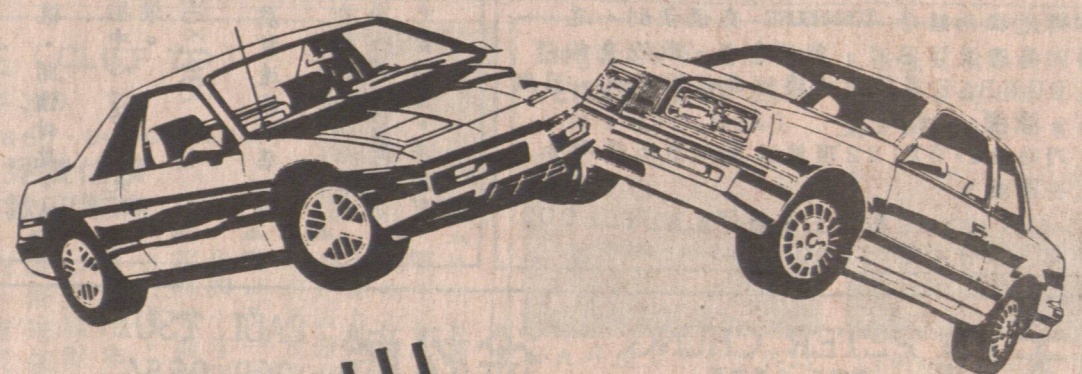
☆Tune-Up 4 Cyl. \$52.95  
6 Cyl. \$56.95  
(一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95  
(包免費換油)



拿此告白來可  
享受以上優待

有牌技師 經驗豐富  
華語職員 服務週到

IC.B.C. 修理費  
一律七折



特別推出  
細車噴油  
只收 \$259.00

代辦 IC.B.C. 一切手續  
免費汽車借用

快捷

車身修理



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST.  
VANCOUVER, B.C.

688-8788





|                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <h2>李華電器修理</h2> <p>收上政電乾洗雪<br/>費門府爐衣衣櫃<br/>低服牌電機機冰<br/>廉務照器箱</p> <p>電話：876 0278<br/>251 4279</p> |  <h2>唐記建築裝修</h2> <p>Tong's Construction</p> <p>Peter Tong (327-1895)</p> <p>新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇<br/>土庫間格 水電工程 自動車門<br/>內外裝修 鋁鐵欄河</p> | <h2>HILLCREST PLUMBING</h2> <p>三件頭顏色浴具，原價\$510，現售\$299.50<br/>CRANE 水廁，多種顏色，原價\$178.50 現售\$99.50<br/>不銹鋼存水升，原價\$146，現售\$89.50<br/>多種顏色浴缸半價出售，<br/>不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50<br/>另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。<br/>其他水喉用品最少減價兩成。</p> <p>212 E 17th Ave. 879-5301<br/>1447 Commercial Drive. 255-8244</p> |  <h2>DONG PHUONG 冷暖水電工程</h2> <p>CONTRACTORS LTD.</p> <p>2165 E. HASTING STREET,<br/>VANCOUVER, B.C.</p> <p><b>安裝、修理、保養</b><br/>餐館、住宅廚房全部設備</p> <p>專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時<br/>不銹鋼爐頭安裝燒焊、緊急修理服務<br/>快捷妥當 收費特廉</p> <p>TEL: 253-3913<br/>PAGER: 667-0005</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm., R.B.C.  
公司 438-8811  
住宅 263-4721  
傳呼 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務  
百勝地產公司



▲地庫五千至一萬呎  
▲東區新屋，近27街，正三房，二樓完成，有一房兩廁，近小學及公園，售八萬四千九百

標記洗地毯  
專業洗各種地毯、洗窗門、洗地毯、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三六七二

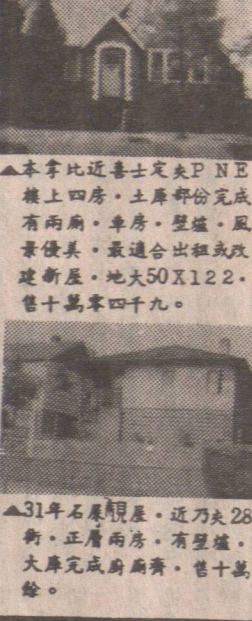
清潔打臘  
健康清潔公司  
電話：876-3854  
傳呼：65-7001

新機器洗地毯梳化椅  
即洗即用不褪色不結水或變樣，假日照常服務，專洗餐館、酒店、商場、住宅、清潔打臘八折優待。  
晚 253-5710

中英洗地毯

▲六睡入屋  
▲東區六年全磚石屋，正三房六睡房，土庫完成，有兩廁，近小學及公園，售八萬四千九百

▲六睡入屋  
▲兩年全磚石屋，地50x135，近乃路夾41街五呎，有12睡房六廁六廁，售九萬九千五百



▲本拿比近喜士定PNE  
樓上四房，土庫完成，有兩廁，近小學及公園，售八萬四千九百

▲地大49.5x115大  
睡房，49街夾乃路，價\$97,900

▲60x186 (屋面積)  
1570平方呎，許多水果樹，開價

兩間新屋  
▲正三房三睡房，樓下兩睡房，258及262 E. KING EDWARD 價14萬四千

▲4054 哥打街，全新大屋，正三房三睡房，樓下兩睡房，雙車房，開價16萬二千

**RICHMOND HOMES** 列治文區住宅  
房屋買賣  
物業投資  
免費估價  
歡迎查詢

▲豪華住宅，美觀花園，三房一廳，開價十七萬九千，星期日下午一時至四時開放，"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND



Francis Chan  
陳樹潮  
Res 277-0283  
Bus 276-8888  
代理地產·物業買賣  
忠誠宗旨·免費估價

▲2672 7街，大四睡房，有土庫，近學校及巴士

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫，近學校及巴士，星期日午二至四時開放

▲近城多利及京士威，樓上兩睡房，樓下兩睡房，街角位，開價十萬八千

▲五睡房，地66，近SEARS百貨公司及快速車站，離學校及巴士站半街口急售九萬五

**PARK GEORGIA REALTY**  
KUN CHANG  
張冠龍  
住宅 434-9375  
Page: 687-7711  
公司 437-9700 #1213

▲乃路夾11街正三房二睡房，土庫完成一睡房可出租，地33x124 \$99,900

▲乃路28街，正房四睡房土庫完成二睡房，\$93,500

▲乃路夾36街有城市景，九年新正房三大睡房土庫完成二睡房可出租，\$147,000

▲蘭非夾八街豪華新屋，有景看 \$179,900

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

▲西區近UBC，千尺美舖，日營四百，急售二萬

▲四睡房城多利夾33街，開價九萬五

**PARK GEORGIA REALTY**  
倪致遠  
電話 公司: 437-9700  
住宅: 228-8093  
ANDREW NGAI

▲二睡房 NEW WEST，地點好三房土庫，開價九萬五

▲三睡房，有風景開價九萬五

▲旺區果舖年入六萬，租平

▲33x122 上下各兩房，近學校公園，有風景開價九萬五

▲旺區果舖生意，年入一百二十萬，開價十四萬五

▲唐人街，開價十四萬五

▲唐人街，開價十四萬五

**DOGWOOD REALTY**  
LEO CHAN (公司) (604) 876-8841  
陳柏良 (住宅) (604) 430-2389  
投資移民，有專門律師代辦，担保成功，免費查詢

▲55街夾非沙，三房土庫，雙車房33呎，地八萬餘

▲近PNE，18年新屋，五房，土庫可出租，價十三萬

▲西區兩座柏文，11單位或21單位，請查詢

▲新地，非沙，14年上下各二房

▲西區，近海達，11年上下各二房

▲西區，近海達，11年上下各二房

▲西區，近海達，11年上下各二房

**DOGWOOD REALTY**  
BEN LEE 李建興  
公司: 876-8841 住宅: 876-3175  
直接傳呼機: 667-3202

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

▲雲峰東區29年新屋，平地土庫兩年新，開格完善，樓上兩房，樓下兩房，叫價九萬六千

**高華實業有限公司**  
TRANSPACIFIC REALTY LTD.  
公司 873-8591 住宅 266-9289  
JUDY NG 伍太

▲雲西區在KERRISDALE，新近建成樓下二睡房，樓上二睡房，每年入息七萬餘元，叫價八十五萬，請速電

▲雲西區在KERRISDALE，新近建成樓下二睡房，樓上二睡房，每年入息七萬餘元，叫價八十五萬，請速電

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價  
每日新盤歡迎電詢

▲廿街近乃路，五房二睡房，可分租

▲廿街近乃路，五房二睡房，可分租

**DOGWOOD REALTY**  
馬國輝  
公司: 876-8841 住宅: 261-1585  
中文傳呼機: 667-0961

▲西邊MARPOLE區新屋，熱水暖氣，近學校巴士，包樓上樓下兩睡房，土庫完成，西人設計，手工一流，請快勿失良機，開價\$248,000.00

▲西邊MARPOLE區新屋，熱水暖氣，近學校巴士，包樓上樓下兩睡房，土庫完成，西人設計，手工一流，請快勿失良機，開價\$248,000.00

**DOGWOOD REALTY**  
胡鶴洲  
公司: 876-8841 住宅: 420-1851  
420-4962  
傳呼機: 667-3989

▲新屋城多利夾32街，一流設備，交通方便，週未開放，十七萬五

▲新屋城多利夾32街，一流設備，交通方便，週未開放，十七萬五



(中國) 完整呈現台灣地區「山地氣息」一個完整現代化觀光區。台北地區特性與生活質價的旅遊觀光項目 1 日/月/季/九族文化村即將落成，將於今 8 月開族。

九族文化村佔地面積六十三公頃，投資六億餘新台幣，目前除道路外，工程已接近尾聲。

該文化村劃區分為古代區與現代區，古代區佔地面積四十公頃，分九個部落，順序為「雅美族」、「阿美族」、「泰雅族」、「賽夏族」、「邵族」、「布農族」、「卑南族」、「魯凱族」和「排灣族」各部落都有不同的風俗習慣和各種不同設施，全部由各族山胞負責劃圖攷，保存其原有的環境與生態。

現代區呈現的現代化花園、茶園

指出，海外承建商，為進軍中國的市場，不斷湧至，部份建，因是遇到全球性經濟另一個條件。

(中國新聞社北京 1 北京解決了三千多來世界園學專家的因恐不安，成功地繪製出一，景動態投影片影圖，中國在三維園學研究上到了世界第一流水平。

王希富是繼研學出界上第一張有實用價值「大後野動態電視投影片」之後，又繪製出上述的。這種種圖使繪在紙上的景物躍而矗立空間，而且視野寬廣，清通真，它們的成功地實現，就可以

(香港中通社電)去年有十家外國建築商在香港註冊，這批海外承建商總數增至六十六個，較一九五九年增加百分之四十四。在本地承建商增加的同時，本港承辦商却由八四年的二百二十四家減至一百零四家。

台灣民自黨副總統北京市分組北海公園舉辦「台盟親睦服務活動」，在場的部份台籍醫務、科技工作者和日語教師也參加了這批活動。

隆重舉行和平祈禱

北京宗教界

從一九五九年起，他就開始了觀經的攻關研究，經過二十多年的艱辛才獲得成功。他榮獲全國「五一」勞動獎章，被譽為「體現時代精神的先進人物」。

隆重舉行和平祈禱

(中國新聞社廣州電) 廣東省

：在日前召開的全國第二屆公共營養專題討論會上，專家們指出，目前大陸中學生的膳食熱量雖已達到了供給量標準，但蛋白質等營養素則不足。據「健康報」發表的統計數字統計，大陸中學生膳食中蛋白質的供給只是標準的百分之八十三，鈣為百分之六十一，維生素A與胡蘿蔔素合計為標準的百分之四十七，核黃素最低，僅為百分之四十四。由於他們的膳食熱量已能滿足生理需要，故上述營養素的不足可能與膳食食品構成不合理有關。

人體尺寸抽樣測量

電) 據(光明日報、湖北、河南、

六月二十三日正式量爲二萬二千人

頭圍、手長、足寬將成爲制訂國家標準的依據。

佈情況，確定在四中國成年人人體口

廣東省癱瘓康復醫院的創辦司

院醫治不能康復。他於一九八四年

捐款五十萬元人民幣。顧恒坤建議

果到這間醫院參觀時，捐款一百五

陽伯院人數可達六十多人。

限  
TO.  
街來  
種文  
例七  
業區  
元)  
言還  
包服  
67

文件  
A CO  
- 3  
收派  
，收  
派至  
下，  
，比  
，忠  
68

專及由件 即簽

專門修理抽水  
井，泳池，

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|

器  
ICE  
, B. C.  
-70  
務  
圖

房  
CE  
WANC  
25  
斗小  
里：  
十：  
頭雪  
東櫃  
電器

凍  
 APPL  
 D ST  
 電  
 修  
 裝  
 衣  
 小  
 制  
 雪  
 節

免費取價

or

e  
a

**n**

**E**

e  
ml

## Co

U  
ish

## B

**n**

---

**k**

A  
B

1

Bank of British Columbia is pleased to announce the expansion and extensive renovation of their premises in the Mandarin Centre at 601 Main Street. The Branch will be leasing additional space on the second floor of the building as well as enhancing a number of facilities on the main banking floor to improve customer service.

為求改進對顧客服務，哥倫比亞銀行華埠分行將會進行全面革新裝修，加設二樓擴充營業，不便之處，敬希原諒。

**榮氏凍房電器**

**TOM APPLIANCE SERVICE**  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

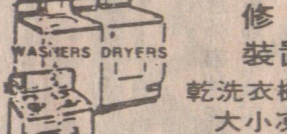
※免費估價  
※取價從廉

電話：253-4706  
24小時服務

修理：  
裝置設計：

乾洗衣機、爐頭雪櫃、  
大小凍房、凍櫃、  
制雪機、

空氣調節、家庭電器。



**VANCOUVER**  
**PUMP**

水泉電摩打修理中心

抽氣扇暖專門  
風扇電，修理  
扇、電、勤、養  
。、動、理池  
電話各打等水泉  
254-8503種代客，泳池  
打國氣。

**AAA 文件急遞有限公司**  
**TRIPLE A COURIERS LTD.**  
203 - 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元。）  
即收即派，此致担保信速快。  
簽名收派，忠誠為僑胞服務。

電話：**689-3677**

## 廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00

72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00

普通白沙每碼 \$5.95

( 以上價目不包括送貨 )

商業住宅 各款窗簾  
窗紗床罩 百葉簾等  
歡迎定造 工廠價錢

# 廖盛炤

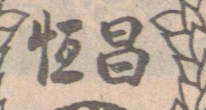
S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.

1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8

Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

# S.J. LEW

Custom Draperies Ltd.



恒昌

HANG CHEONG

恒昌海味食品公司

HANG CHEONG COMPANY

新張期內

一律九折

(特價品除外)

— 專 營 —

海味 | 藥材

鮮菓 | 蔬菜

溫哥華片打東街一五九號

TEL: (604)-687-3909



美國保護主義浪潮高漲

衆院通過新法案

衆院通過新法案

據外國新法最大的一項內容，是規定總統通過降低入口配額和提高關稅的辦法，報復那些被發現損害美國公司的外國人，不公平貿易或做非法」。按照現行的做法，美國國際貿易委員會或商務部，可以應美國公司的請求，要求總統報復行動，但是總統可以加以拒絕。而新法案將使總統無法拒絕。

新法案的另 一 條重要規定，是所有被認為對美國另 一 過多貿易盈餘，是有的性舉動。因為在過去，無論美國是否參戰，都都替着濃厚的保護主義情緒，尤其今年十一月為國會中期選舉，議員們為了爭取選票，正極力迎合商家限制外國貨入口的要求。去年同屬保護主義的肯尼迪法案在兩院都獲得通過，就是一個例子。如果參議院亦獲得通過，那麼比否決肯尼迪法案來，則很可能新貿易法案可能因難得多。因為照

據來自倫敦的專電報

其盈餘百之十，否則將面臨報復。被新法案指名之國家和地區包括日本、西德、台灣、巴西和南韓。

為衆議院所通過之新貿易法案，還第一次允許美國工業要求政府採取貿易措施，對付外國補貼木材和石油產品等。自然資源出口與美國同類產品競爭。此外，新法案還規定，美國工業可以把外國某些工業提出出口目標，作為對美國採取「不公平貿易做法」的根據。

## 英國造船業

臨自戰後以來最嚴峻的正面挑戰。

英國國之英國造船業，現正面臨（BS），即宣佈關閉兩間船廠及一間引擎製造廠，估計需要裁員達三千五百人。這個消息傳出之後，不但震動了整個英倫之工業界，而且英國政壇中亦正震動。

保護主義遭抨擊

[illegible]

英 國 造 船 業 新 危 機 淺 析

道。英國造船工業現正面臨自戰後以來最嚴重的一場考驗。

英國最大的國營造船廠（B.S.），即宣佈關閉兩間船廠及一間引擎製造廠，估計需要裁員達三千五百人。這個消息傳出之後，不但震動了整個英倫工業界，而且英國政壇也隨之動搖起來。

英國國營造船廠是於一九七七年由十九家主要造船公司合併組成的。英國只有一家國營的造船廠，另有一家是設在北愛爾蘭的貝爾法斯特市的哈爾蘭的，另一次造船公司。

這次英國計劃裁員共三千五百人，佔該船廠總員工的二分之一。該廠原本關閉兩間之後就只剩下五間船廠，英國造船廠在一九八二年統計，英國造船廠共計二十一艘，共計二十一萬噸，一九八五年竟然虧蝕落至五萬噸，共計二十一萬噸。該船廠去年共虧損三萬三千噸。

英國這次造船業遭受空前危機，不但在經濟上受到嚴重衝擊，也使「海上王國」更受到困擾。而且對英國社會政治層面亦產生深遠的影響。

首先，英國這次造船業危機，標誌著英國傳統強大的造船產業正面臨着解體階段。但戰後以來，至六十年代就被世界超越。但戰後以來，至六十年代就被日本超過退居第二。到七、八十年代英國的造船業又被瑞典、西德、西班牙等國家超前。英國造船業不景氣，日趨衰落，不僅關連到一個行業的存亡問題，而更引起一連串的交通業危機。目前，英國最嚴重的問題是失業問題，失業人數已創下四百四十多萬的新紀錄。這次造船廠的裁員將使英國失業問題進入另一個高峯。

其次，據英國政界人士分析，最近發生的英國造船業裁員事件，將會再一次打初步擊下降中的戴卓爾夫人政府。今年年初以來，英國企業一直陷於低潮，而且掀起了兩個政治性味道濃濃的事件，韋斯特蘭風波及利蘭車廠風潮。

亞西來馬國假度興新

馬來半島的亞庇(亞庇巴)和婆羅洲北部的沙撈越及西巴(東馬)，面積不到三十萬平方公里，主要居民馬來人、華人、印度及原住民。伊斯蘭教為國教，馬來語為國語，英語為官方用語。它是熱帶國家，森林覆蓋率達百分之六十以上，該國歷史悠久，生物資源豐富，經濟以農業和採礦業為主，橡膠、棕油、錫的產量佔世界第一位，石油產量佔東南亞第三位。這個國家華人甚多，華僑與中國的關係可追溯到二千年前。詩巫(新福州)就是福建移民最先開發的。

由於馬來西亞歷史悠久，熱帶風光迷人，又有眾多的海灣，因此其迅速的發展旅遊條件。

從一九七四年起，遊客均超過百萬人次。到一九八四年更增至二

南亞國家旅客，其次是日本、香港、台灣也有不少人士興趣前往馬來西亞度假。

為發展旅遊業，馬來西亞政府已成立了旅遊—內閣小組)，由一位副總理親自出任擔任主席。最近通過減輕收徵酒店的稅收及徵收電費等，對發展旅遊業將更有利。

馬來西亞重視航空事業的建設，對現代化的旅遊業起着重要的作用。現在馬來西亞的大小機場均加緊施工，提高服務水平。陸路交通亦有良好的公路與鐵路設施。橫貫東西的高速公路已通車，大大縮短了東西兩地的旅程。馬來西亞鐵路局還購買了更多的先進設備以配合旅遊業的發展。

該國旅遊局已興建了多個旅遊中心，亞洲第一所地中海俱樂部，位於彭亨州的拉珍丁。於一九八〇年開始營業，是旅遊局和私人機

悅昌公司。

現在政府正積極推動旅遊業政策，讓更多的私營機構參加旅遊業經營計劃。目前馬來西亞擁有四萬二千個酒店房間，其中有一百四十二千達到了國際標準。

每年六月(農曆五月)，檳城舉辦的「世界旅遊節」更是馬來西亞吸引世界各地遊客的盛大節目。紀念詩人屈原，端午節活動節日已成華人的傳統運動節日。國際帆船節不但由東南亞各國參加，中國、港澳亦派隊參加，此外，英國、澳洲、新西兰亦應邀競技。

一九七二年太平洋區域旅遊協會(JATA)年會曾在馬來西亞舉行。今年四月設年會曾由馬來代表主持。觀察家認為，由於馬來西亞政府對旅遊業的重視和支持，旅遊業必將更加繁榮。

香港須密切注意

說實，美國眾議院在今年這個時候通過保護主義法案，是非常令人反感。除了保護主義妨礙世界貿易和經濟長的一般理由外，人們的反應還基於下列兩項發展：首先，自去年九月以來已約會議同意協調降低美元匯價以美元對西方主要貨幣已下跌了三成，美國國際貿易條件已大為改善。由於世界各國的條件已大為改善，這將使元下跌、油價低挫等有利因素配合，今年第一季出現了順佳的勢頭。

商務部宣布，今後三個月美國經

 **BING PLUMBING**  
**炳記** HEATING PLUMBER GAS  
Sales and Service  
1976 428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935

**渠大政府駁接**  
**井砂裝安**  
**管水地下**  
**渠通動電**  
**修理土庫漏水**

SEWER SEPARATION;      SUMP TO CITY SEWER;

余正木工坭水  
電話: 251-6248

政府牌照  
牆身批盪  
廚廁磁磚  
水泥路面  
磚石砌結  
水喉修理  
屋頂瓦仔  
油漆粉刷  
改建加建  
各項裝修



## 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N6

Autoplan 馮



香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258 沾

**MULTIPLE REALTY LTD.**  
**TOM WONG 黃衍嘉**  
住家 公司: 434-1431  
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

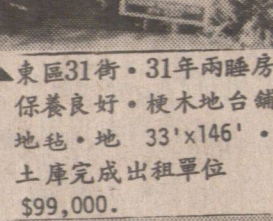
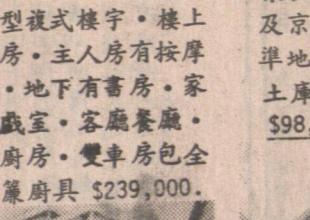
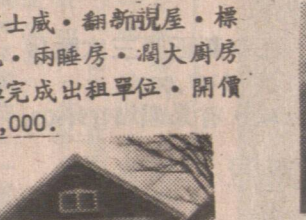
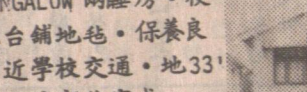
▲全新三大房靚屋。有家庭廳。瓦屋頂。熱水暖  
面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利  
價十七萬二千九。

▲本拿比二房屋。土庫可間三房。**好屋地**。地大  
74x155 附近多新屋。近郊居。近 **N.B.Y. MALL**  
學校及巴士站。試九萬餘。

▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST  
新 BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千  
▲ 68x153 合建**好屋地**。共有四伙。每邊樓上  
有三房。樓下二房。保養好。地區適中。環境  
清靜年入收超過二萬一。近交通及購物價公道  
▲柏文單位。好風景。光猛。清潔。約一千  
尺面積。近巴士學校公園。只售六萬六千九。

**恆生實業有限公司** **327-1111**  
**DAVID CHAN**  
**陳悅明**  
**RES: 254-9765**  
**PAGER: 680-5088**

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳，樓下完成可出租標準樓。近中小學巴士站。開價十萬餘。  
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x12 開價十萬餘。  
▲東區入息屋現有住戶三家庭居住年入息十一萬餘。開價十萬餘。  
▲東區一房一廳豪華板文有三萬八千元可供投。近巴士站學校。  
▲東區單邊板文近百老濕街及KING EDWARD 學院。開價三萬五千。  
▲近唐人街海鮮魚舖出讓。生財工具齊全。每年生意額約五十萬。售四萬五千。  
▲SURREY 工業地一塊。開價二萬元地皮出售。開價萬九。

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>DAVID TAM 譚達華</b><br/>         327-3483<br/>         687-1985<br/>         PAGER 2204</p>                                                     |  <p>▲東區近 KINGSWAY 33x132 地段，兩睡房靚屋，土庫部份完成。<br/>\$89,900.</p>                           |  <p>▲東區28街近 RENFREW ST 士德古牆兩睡房橡木地板，土庫完成。九萬餘</p>                  | <p><b>JIM FONG 879-6331</b><br/>         687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)</p>             |
| <p>▲西區62街近 CAMBIE 街 26年三睡房。主人房有廁所。屋大地闊。土庫全部完成、出租單位。業主離埠急賣</p>  |  <p>▲東區 BROCK 街近乃唐街及京士咸。翻新靚屋。標準地。兩睡房。闊大廚房土庫完成出租單位。開價 \$98,000.</p>                    |  <p>▲東區 31街。31年兩睡房保養良好。硬木地板鋪地毯。地 33'x146'。土庫完成出租單位 \$99,000.</p> |  <p>▲東區 PRICE 街。33年 BRENGALOW 兩睡房。硬木地板鋪地毯。保養良好。近學校交通。地33'x138'土庫部份完成。<br/>\$95,000.</p> |
|                                                                |  <p>▲列治文區。2年新。大地新型複式樓宇。樓上四睡房。主人房有按摩浴缸。地下有書房。家庭遊戲室。客廳餐廳。闊大廚房。雙車房包全部窗簾廚具 \$239,000.</p> |  <p>▲四房及土庫完成兩房廚房等\$99,000</p>                                    |                                                                                         |
|                                                                |  <p>▲寶得二房及土庫。有房頂層。地 22x148</p>                                                        |  <p>▲兩房及土庫地 33X121 \$ 89,000.</p>                                |                                                                                         |

327-1111

**王震漢**

THOMAS C. WONG

**恆生實**

公司: 327-1111

住宅: 298-2961

# 商業舖

▲本拿比旺街士多。日營四百餘元。  
 ▲舖後大停車場。多八千餘元。  
 ▲本拿比炸魚兼雞排快餐店。堂座24位。租廉。六街西餐館可轉手。  
 ▲本拿比六街西餐館。架埠新。有店鋪設備。適業營外賣送餐。售三萬二

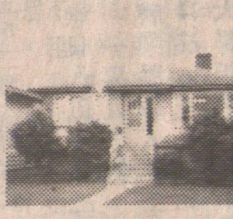
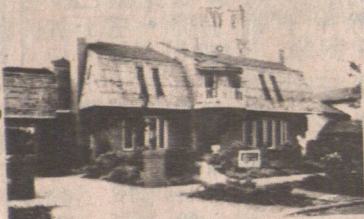
▲商業業主威近魯拔打釐。全土庫。  
 ▲適業主自用。價廿三萬。  
 ▲本拿比而業單舖。樓身結實。現租茶餐館。年租約萬元。價14萬餘。

# 房屋

▲雲東展覽會鄰近。兩睡房書屋。土庫另兩睡房。廚廁齊。全屋租五百餘元。價七萬餘元。  
 ▲雲東近乃磨街。三睡房書屋。土庫另兩睡房兩廁所。價十萬餘。

有限公司 327-1111

李經緯 FRANK LEE  
RES: 879-3296



西區華宅 位於 S.W. MARINE  
區靜街。地 75x136 全翻新  
。部份待成。六大睡房。三  
千餘尺，室內泳池，四十  
二萬九。

▲16街近乃磨。平地  
X139 街角。三十餘  
九百餘尺。兩房客  
浴室。高士庫兩房  
一浴室。實木地板  
防盜鈴系統。十一

## 商業樓及大廈



東區46組大廈。每年收入 \$226,000。接交一百二十萬11.5利息。價一百六十五萬。



▲ KINGSWAY 11年商業樓。樓上兩組柏文。樓下兩舖位另土庫。每年淨收 \$32,000.00



▲ 旺街32個旅店生意及物業年收八萬多。價 \$380,000.

▲ 8間新 TOWN HOUSES 位於西區。2房及3房。價 \$92,000. 至 \$129,000. 首期二萬至三萬元。



14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天窗及外牆，每年收入 \$59,000價 \$519,000



▲ 獨市士多生意無競爭經營廿多年。生意日益增加。日做七百多一年新四房屋及新鋪位。價 \$310,000.



▲ 15組汽車旅店。地 26,000 尺。位於公路及購物商場。每年實 \$79,000. 價六十萬。



▲ 西區近 GRANVILLE 街36組水泥柏文。萬餘呎地保養良好 \$15,000,000 開價。

**大福地產有限公司**  
**GRAND FORTUNE REALTY CO.**  
 #308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6  
 ◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

一 商業 —

欲修好土庫，材料上乘，價錢公道，裝修從速，預防失火。

一 住宅 —

一 唐人新村，近街，共六陸房，約一十二年新，近九呎屋架，地寬50呎，土庫全修好，總面積約二千八百平方呎，開價十六萬九千元。另東區翻新屋，樓上有五睡房一廳，土庫有二睡房一廳，獨立單位，地大約33x149，石屋牆，熱水暖氣，新式水廁，雙層玻璃，定價十九萬九千元。

一 列治文區，三年新屋，建築面積約一千五百平方呎，樓上有四睡房約一大連動室，主人房有特大噴水浴，地下室有大客廳，飯廳，五房書房和大休息室，美如皇宮，定價廿五萬九千。

一 新屋合法升屋，近百老成和甘肅書院，有三單位收租，年獨立門口，六千元，標準地段，地近士巴丹拿，近SALOON商場，地約51x60，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，好建新屋，安居，開價十萬九千元。

一 大建屋地盤約壹百間屋，地郊外，開市四區，有塊地約六千平方呎，開價四萬元，每塊地投資。

一 近唐人街前座樓，地51x120，樓上區間可收租約三千元，舖面可收批發，或本售生意，價十八萬九千元。

一 大型商場，地大約一萬多平方呎，有十多間舖位，位酒廊華好區，全租租滿，有好好租約，每收銀約十二萬元。

一 開價壹百三十拾玖萬，「好而廉」商業樓近士巴丹拿馬季節，人山人海，地大約萬餘平方呎，現經營平面約一千呎，如新，有停車場，西餐館，內外大酒樓，僅開價五十九萬元。

一 唐人街士巴丹拿樓多間出售，可安「吉舖」收租或改賣，有意者請移玉本公司面洽，因業主不欲秘密外傳。

● 滿街夾 24 街。三舖位及兩組租客同業樓。每年收租二萬元。價 \$150,000。  
● 域多利街夾 KINGSWAY 15 年新商業樓。四組租客及三個舖位。每年收四萬元。價 \$318,000。  
(銀期可交回業主)  
● 西區五個舖位商業樓。價 \$750,000。  
● 西區面對海濱四組租客及三個舖位。每年收 \$80,000。價 \$860,000。  
● 位於 RICHMOND 區 1.95 畝地及五房屋。有賣菜茶舖位及停車場。價 \$318,000。

生意

● 100 座位裝修一流西餐廳。有大停車場長批約。\$99,000。抵買。  
● 100 座位餐館及做外賣私人或公司 PARTYS 三部有廚房車在內。特價急賣。  
● 40 座位快餐室位於購物商場內。價 \$35,000。  
● 時裝及孩子玩具店生意。地點興旺 \$27,500。  
● 6E. HASTINGS ST 100 座位西餐廳。特價出賣。  
● 96 座位牛扒西餐廳。有酒牌。架撐齊備。日做 400 元。長批租平。有停車場。開價 \$69,000。  
● 70 座位。西區 KITSILANO 興旺地點西餐廳有酒牌。冷暖氣設備。套房廚房設備齊全。日做 500 元。發 \$79,000。開價。歡迎還價。  
● 白石鎮。餐館生意連實業。全部新裝修。法國式餐食。週末音樂跳舞。80 座位。有烈酒牌。另有 100 位請餐房。\$449,000。  
● 北士唐番餐館 80 位。日做 \$800 元。堂食及送餐。有酒牌。停車場 \$69,000。  
● 西人麵包及餅店生意。零售及批發。經營十多年。生意興旺。生財工具一流。抵買八萬八。  
● 西人經營西餐廳。94 座位。烈酒牌。位於購物中心。大停車場。裝修一流。可加屠餐。現日入九百。大有前途。開價四十四萬九。

東區十組一房租客。年收 \$37,000。\$359,000。

黃帝  
古勝名  
  
軒轅黃帝是中華民族的祖先，中華民族的成員則自

西班牙的反鬥牛運動

雷大偉 搬運  
李偉 運輸公司

本廿餘年實業燕梳經驗

4-143  
1-965  
3705



二年前全  
房，樓  
廁齊備  
0。  
大58X  
商場。

親

立包括  
兩廳一  
出售  
00  
8 劉洽  
資暗







修理 各種電器 免費估價 工作快捷 妥當

電話： 三二七、二二五七

**B BLOCK BROS.**  
REALTY LIMITED (盛大)  
5842 Cambie Street, Vancouver,  
B.C. V5Z 3A8  
**陳禮賢**  
Charles L. Y. Chan  
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

**永業實業有限公司**  
**ROYSON REALTY LTD.**  
梁紹福 ROY LEUNG  
加拿大華裔地產經紀協會會員 通粵、國、英語  
公列：879-5175 住宅：324-4752  
傳呼機：687-1985 #0068

2) 41呎 KNIGHT RD., 樓上 樓下各有一兩睡房及廚房。現收租七百元。自住或投資均佳。僅售 \$109,000。  
3) 利治文近 NO 5 RD., 八年新屋。三睡房及家庭室，環境優美。售十四萬元。  
4) ENGLISH BAY 豪宅，前景好。售 \$540,000。  
5) BURNABY 餐館，八萬餘元可成交。  
6) NANAIMO B.C. 商業樓宇。樓下商店。樓上有兩單位租出。售 \$389,000。

**柏文、柏文、柏文**

●雲峰莊鋪位及商業樓  
○雲峰收入五萬九。取六十五萬。  
●雲峰八單位租金收入四萬餘。取卅多萬。  
●另括文十六組。取57萬多。

**屋**

●風梳文 WILLOWBURY CRT 三房。二年新屋12萬多。

**餐館**

●西區西餐館一百位。有長批取卅多萬  
●雲市 SUBURBAN 快餐。生意額卅多萬。  
●雲市東西區40位咖啡室各一東主誠讓  
●用該字號 NO.3 ROAD 著名 DINO 扒房工月  
●本那比98位西餐廳生意額卅多萬。  
●BC省著名 DINER 快餐店兩間。開易  
經營。無須經驗。比快餐店更爲易失。

多年紀錄甚佳。賺錢良機勿失。

**劉穎茵**



**AMY LAU**

421-8172

住家: 299-5264

直接傳呼機 680-7332

▲ 西區超級市場，每日生意千  
元，器具齊全，前面大停車場  
無競爭，獨佔市場前途好。

▲ 廿四街近乃唐39X122地州七  
廿四街，三睡房，新屋頂，鋁  
外牆，近巴士學校及快車站。

▲ 乃唐史，框架房，綠草地，全  
新，新設三睡房，土庫二睡房  
出租。西人業主回國開價十  
萬餘。

▲ 57街夾華街。購物及交通方便  
於國土庫完成二睡房

▲ 裝修大廚，沽三晚，經營最久  
，收入一流。湯及三晚酒晚餐。  
館有 EXCLUSIVE FRANCHISE RIGHTS

▲ 手飾製品廠，信譽老，客滿  
有前途生意。

▲ 唐人街地王餐館，一百位生意  
好，批約長，適合家庭生意請即垂  
詢。

  
MARION MAN  
**鄭萬方英**



Residential Real Estate Sales  
4415 East Hastings Street  
Burnaby, B.C. V5C 2K1  
Bus. (604) 299-1451  
Res. (604) 421-3276

**▲ 央西八。**  
乘一貳七，屋主和自住或出租開價十七萬八。  
及土庫。材料一流。地大50呎。近P.N.B.樓上兩房。土庫有一房。減售至八萬二千五。

**▲ 柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXCO期間租出。月入萬元。由五月十五日開始。欲購從速。**

**▲ 商業三舖位五年新。交通繁忙。二舖位已租出。業主急賣價錢再減至十九萬九千九**

**MARCE GERBEAU堅固兩睡房屋，土庫已出租三百五十元。開價十萬零九百。**



**KINSON CHAN 陳健鏞**  
 建城實業有限公司 董事  
*Kinson Realty Ltd.*  
 NO. 205-178 E. PENDER ST.  
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
 Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

近郊。裝修優美。有冷氣及烈酒房。一流裝修。故舊市無競爭。生意60餘萬。大泊車場。佔64萬餘。實發超級市場。佔全面積萬餘呎。營業九至六。顧客川流不息。年年生意三十餘萬。好批發有泊車場。適合投資移民。售80萬詳情面議。烈志意。八舖連實業。樓上有得住生意。佰八十呎。商業地。售5萬餘。好批發無雜費售一百26萬元。Squamish埠Conchouse一幢。每幢兩層。有兩廳三廁。設備齊全。佔地一萬五五千呎。租滿售22萬餘元。41街西夾實露華。旺舖兩間要46萬。北約克。P.A.A四舖位。四年新。好批發無雜費。前面泊車。售63萬餘。西區。靜柏文35組21年新室內泊車各類型房屋。均有代售。恕不盡錄。



電話：251·6248 余洽

英皇電器  
修理工程  
合格牌照，  
新裝電火，  
免費估價，  
電器修理，  
日夜應命。  
電話余鴻智  
二九八·五八七八

陳西六：衣電永  
吟九：樓火喉

外油  
庫間  
項瓦  
稍價  
品；

藝

立倒  
及

插花



**謝大鈞**  
YEAP KOON TEE

# GARY TSE REALTY LTD.

#8-426 - MAIN ST. VAN. B.C.

公司: 683-4618

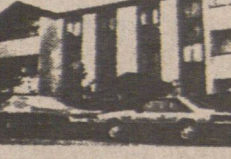
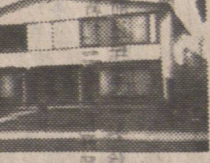
## GARY TSE

中文字直接專線電話 680-5275

**F.R.I.: R.I. [B.C.]**

**住家: 321-8198**

**新裝修 70 座位有地租平廉讓三萬二**

|                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |
| <p>三年新屋55街近菲沙<br/>及錫六大睡房兩廳三<br/>車房三千多呎面積。<br/>地大46X108呎。</p>                        | <p>華埠750E. GEORGIA<br/>士德古三睡房面向公<br/>園環境優靜八萬餘。</p>                                  | <p>▲ 兩大睡房栢文七年。<br/>新875尺。保養一<br/>流。六萬餘。</p>                                         |
|  |  |  |
| <p>▲ 1205—1207 東14<br/>街近乃七年新大地<br/>並排仔屋四單位年<br/>入二萬三千多元自<br/>住投資皆機會。</p>           | <p>▲ 7239-7247 KINGSWAY<br/>工商業舖。四住宅。<br/>近麥當奴年淨收入三<br/>萬。月租僅一千餘。</p>               | <p>▲ 4379 WELWYN 近京士<br/>威交通方便。六大睡房<br/>兩套浴廁。土庫可出租<br/>。月租六千餘。</p>                  |



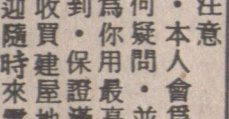
**Century 21**  
**廿一世紀公司**  
 2710 COMMERCIAL DR.  
 VANCOUVER, B.C.  
 公司: 872-0321 住家: 321-5345

**YULAN WONG**

星期日 下午二至四時開放

▲ 33來乃。二睡房屋，一手業主，全部硬木材料地闊37呎，面積約一千呎，開價九萬餘。

▲ 如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題均可代為。 務必為閣下服務。 歡迎來電。



## MULTIPLE REALTY

公司：434-1431  
住宅：520-1815  
傳呼機：680-7305

# BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

**實業諮詢注意**

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力在短期內為你用最惠價格將屋賣出，服務週到，保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

- ▲東區19年新。50尺地。近香檳區。一首業主。樓上三房兩廳。土庫全部完成。屋主急售。十四萬四千。
- ▲三層大屋。樓上三房一廁所。正厝兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。
- ▲四街近城多利打士大屋一間。內外全租翻新。可住三伙人。全都已出租。月收一千四百。十二萬九千。
- ▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。
- ▲本拿比區66尺地靚屋。十一萬伍千
- ▲本拿比區。堅固古老大屋。一共五睡房。三廁所。外形象豪華美觀。地段大。十二萬九千。
- ▲佐治街近域多利。樓上兩房一廳。土庫未完成。七萬九千。
- ▲近菲沙街橋樑地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。
- ▲二房新靚屋。近域多利街。標準地下。等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。
- ▲想買平屋請快。近P.N.E.樓上兩房一廳。樓下二房一廳。可出租33尺地。開價八萬三千。
- ▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。
- ▲近華士定街。樓上二房一廳。樓下全部完成可出租。標準地。交通方便。開價九萬四。



**Andy C. Chan**

公司: 668.4.8025  
住宅: 298.8.5555  
傳呼機: 680.2.9777

**陳宗怡**

**百信實業公司**  
ERECTOR REALTY LTD.

**MISSION** 埠心餐館實業連兩組四睡房柏文。有批。年增10%租。售廿四萬九。現款八萬。

**東區中型舖兼售鮮花**。日營千元。有凍房。舖主已經營廿四年。休廉讓。只售四萬九。

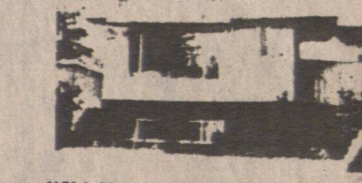
**新盤**



▲**環飛**觀區層半式四睡房。大廚房。土庫一廳兩房。廚房。兩套浴室。街口小學。標準 33.5x127。售十萬六千。



▲**非沙**旺區九年新石屎磚樓。一間餐館。一間針織女服。兩組三房一廳柏文。售卅一萬八千。



▲**KILLARNEY** 高尚住宅區。25年兩廳三房。土庫家庭廳。桌球室。睡房。兩浴室。近學校。售十萬三千。



▲**KITCHENER** 街近環飛層半式三房兩廳。最新型廚房。浴室。40X127平正地。街口土庫。

**REALTY 779**

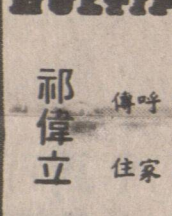
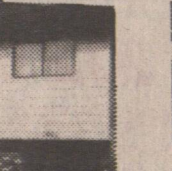
434-1431  
傳呼: 667-3973  
(留電話及姓名)  
住家: 433-6452

**祁偉立**

**RAM ASANI**


▲ 年半新屋位22街及KNIGHT  
近SAFeway小學。銀行。  
離貨店。瓦頂。天窗。陽  
台。五件電器及窗布。開  
價 \$139,900。請快!!!  
▲ 桶文地 33x122' 近11街及CLAY'S 1340 GRAVELEY  
月收\$5700 住家理想投資。志在脫手不計成  
本 八萬餘。

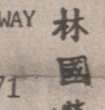
  


▲ 本那比22年新3睡  
房千四尺有兩房獨  
立土庫。非常整潔  
60X114地位於  
商場對面。開價  
\$118,000。



**ALBERT TANG**  
[Res] 879-9605

**BLOCK BROS.**  
REALTY LIMITED  
3107 KINGSWAY  
公司  
435-1471



**林國榮**  
G.Y. LING  
[Res] 433-5032

**鄧啓東**

誠信服務 免費估價

▲ 近 TROT LANE 19 年新脫屋有後巷  
樓上三睡房樓下兩睡房兩廁廚齊  
售十三萬餘。

▲ 25 街夾細三睡房脫屋  
廚齊。開價九萬餘。

已  
售  
出

**林國榮**

▲ 本拿比高尚特大家庭五年新佔地二萬餘平方呎三大睡房及三廁所有用隔式鋼梯。

▲ 水陸交通三睡房三廁。向南。熱價廿萬餘。

▲ 大拿比五年新脫屋。每座樓上三睡房。土庫另有二睡房。只售廿三萬。

▲ 索里律位 102 呎夾史葛路。有工業地一幅。面積約七萬八千方呎。開價廿四萬。請速電。

▲ 南雲位 64 街夾。請速電。

▲ 地大 424122 土庫完成有睡房及酒吧。保養好。環境美。另有雙車房。開價十二萬。請速電。

# NORMAN HO 何衍聲

住宅: 734-7782 傳呼機: 667-3939



**三睡房**

正厝千餘呎。COMMERCIAL  
近東四街。巴士站。學校。購物方便。保養好土庫接近完成。首期二萬。月供六百(約)。



**地點適中**

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下厝獨立單位，一房一廳全部完成3X12.2地，近MARIANO/WILLIAM。首約二萬，月供六百餘。

PARK GEORGIA REALTY      公司: 437-9700



# 蘇肇祥

## PETER SO

**MULTIPLE  
REALTY INC.**

住家 879-1845

公司 434-1431

傳呼 667-3926

▲街角地。上三房下二房。各有廚浴乃史13。十萬零三

▲30年屋900餘平方呎。上兩房下兩房。街角地。城

多樓153街。價九萬八千五。

▲樓上三房。樓下兩房。各有廚浴。菲沙20街。價

九萬一千八。

▲餐館多間（店餐及西餐館）價錢由二萬起至六萬餘。

▲東區菓行濕五間。前舖後居租平價由萬八元起。

▲中西餐館。生意好。日做四百餘。租平。40餘座

位。有啤酒牌。合家庭經營。售價五萬餘。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百

▲38年石屎牆二房屋。乃史17。七萬九。

▲近唐人街實樓。樓上12間房。樓下餐館。廿

四萬八千。

▲唐人街七年三房新屋。價八萬八。

▲唐人街15年新屋。上三房。下四房。各有廚浴。

**CENTURY 21** **郭亮言**  
**DAVID KWOK**

**TRADEWIND REALTY LTD.**  
710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 255-2154  
傳呼機: 667-3093



**REARER HEIGHTS**  
38年屋正厝三睡房。土庫完成。近學校。巴士及公園。只售十萬左右。

▲GRANITE夾乃厝附近。街角大屋共六睡房。適合大家庭。近學校交通。歡迎換屋。

▲18年新屋。正厝三睡房。硬木地板。土庫全部完成。保養好。開價十三萬五千元。先看屋後議價。

▲西區大屋。境幽靜50呎地。近交通。舒暢。四大睡房。巨形客廳。屋宇急賣。

▲開價十三萬四。有價講。

▲日文柚木生意出賣。富有潛力。業主會訓練三個月。因退休。只售十六萬五千。

**已售出**

**Canada Trust Realtor**



**蘇太**

435-1010  
438-8161



**丁建新**

251-2571  
438-8161

**通曉粵國閩滬**

**Jenny Soo**

**Kim Ting**

**Park Georgia Realty Ltd.**  
 ●216A-4501 North Road  
 Burnaby, B.C. V3N 4R7  
 Bus: (604) 421-7275  
 Res: (604) 421-4671

**ANTHONY (TONY) LAU**  
 Pager: 680-7273

▲複層合法入息屋，標準地。近東區商業街火車站。年入萬二千餘。價十萬  
 ▲年入利十二厘半合法交通。訂樓字近士嘉堡區學校及公共交通。訂價近十萬。  
 ▲磚乃比優靜區近學校及高尚大場。全新裝修。地闊。實用面積寬大。小家庭樂園。  
 ▲著名連鋪全日營業西餐廳出讓。近美加邊界。全年旅客川流不絕。  
 ▲食品超級市場出售。場內設切肉部。每日營業三千。歡迎查詢。



恆生實業有限公司 327-1111

# 涂念官

## DAVID TO

(住宅: 327-7004 傳呼機: 645-8926)

多年經驗。忠誠服務  
歡迎委託買賣房地產

「唐人街高收入」七房大屋。全新裝修。高土庫。屋主自住兩房。五房收租六百六。近公園學校。首期萬五。

果舖連實業平售

▲旺街街角二發財舖位連廳  
▲廟及樓上三睡房33X113

▲卅四年新堅固二睡房石屋  
屋。木地板。急售七萬九

UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET,  
公司: 736-3831  
住家: 424-4501  
**傅孫哲 CAP FU**



FOR SALE

ONE HOUSE PHOTO LAB  
一小時沖曬公司出售

位 EXPO 86 世博會場前。  
機器設備新式，生意額高。  
代理店遍佈全市中心，更是  
欲移民投資者佳音！  
詳情請電。

CANADA TRUST REALTOR

中文傳呼電話：  
667-0687

Kenneth Kwan  
關煥隆

公司：438-8161  
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價



▲收租新商業樓 66X122。開價廿五萬

▲DOWNTOWN 50 座位餐館有酒牌，  
長批，合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街，收租屋，三伙可改為  
四伙，入息好，急售九萬元。

▲單層石屎商業樓。價十六萬八。

▲近25街商業樓。價廿一萬。

▲單邊石屎舖。樓上三房。價廿一萬五。

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <h1 style="margin: 0;">MULTIPLE REALTY LTD.</h1>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|  <h2 style="margin: 0;">涂念宗</h2> <p style="margin: 0;">MIGUEL TURCO</p> <p style="margin: 0;">住宅: 421-6639</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |  <h2 style="margin: 0;">涂念賓</h2> <p style="margin: 0;">公司 434-1431<br/>2837 KINGSWAY<br/>VANCOUVER B.C.</p> <p style="margin: 0;">TONY TOWE</p> <p style="margin: 0;">住宅: 876-9452</p> |
| <p>▲東49街近LANGARA及 OAKRIDGE 購物中心 本人 86 年度新盤售出甚快。欲買賣實業請電<br/>九年新。六大房。地大十四萬餘。</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; margin: 10px auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">☆三萬五按揭可接供☆</p> <p>▲八年前 900 呎。高樓面。頂層兩大睡房靚柏文。兩<br/>泊車位。一流 EXPO 景色。近喜士定。五分鐘到唐<br/>人街。雪櫃。爐頭。洗碗機。百葉窗。請電約看。<br/>值得留意新盤！</p> <p>▲逢星期日二至四開放。1404 E19街。10年新靚屋<br/>。全部上德古。瓦磚頂。新紅磚圍牆。1354 方<br/>呎。上三房。下兩房。土庫完成月租 \$330。全<br/>部鋁窗。用料特別上乘。僅開價十五萬二。先到先得！</p> <p>▲新粵菜餐館出賣或出租。可作多種用途。長批平<br/>租。熱電詳談。</p> </div> <p>▲烈治文賺錢兼舖日入伍百餘兼營鮮花<br/>及 649 租期長急三萬四。</p> |                                                                                                                                                                                                                                                                             |



# 美國深山私種大麻 論勿殺格區禁入誤

【本報訊】美國政府最近宣佈，在深山私種大麻的農民，如果他們不承認私種大麻，他們將被禁止進入該地區。這項決定引起了農民的強烈不滿，他們認為這項決定是錯誤的，並呼籲政府撤銷這項決定。

在深山私種大麻的農民，他們在深山裡種植大麻，並將其運往城市銷售。這項行為是非法的，但農民們認為他們是在保護他們的生計。他們認為，如果政府禁止他們進入深山，他們將無法種植大麻，他們的生計將受到威脅。

政府則認為，深山私種大麻是非法的，必須予以打擊。他們認為，如果農民們不承認私種大麻，他們將被禁止進入深山，以保護深山的環境和資源。

## 澳洲沙漠穴居人 住在地下掘寶石

【本報訊】在澳洲沙漠地區，有一群穴居人，他們住在地下，並掘取寶石。他們的生活非常簡陋，但他們對掘取寶石有著濃厚的興趣。他們認為，掘取寶石是他們唯一的生計。

這些穴居人住在地下，他們在地下挖掘洞穴，並在其中居住。他們在地下挖掘寶石，並將寶石運往城市銷售。他們的生活非常簡陋，但他們對掘取寶石有著濃厚的興趣。他們認為，掘取寶石是他們唯一的生計。



在澳洲沙漠地區，有一群穴居人，他們住在地下，並掘取寶石。

## 去年世界核發電情況

| 國家    | 核發電量(億度) | 佔總發電量百分比 |
|-------|----------|----------|
| 美國    | 15.5     | 25%      |
| 法國    | 12.7     | 63%      |
| 加拿大   | 12.7     | 59%      |
| 西德    | 12.7     | 59%      |
| 日本    | 12.7     | 59%      |
| 英國    | 12.7     | 59%      |
| 蘇聯    | 12.7     | 59%      |
| 瑞典    | 12.7     | 59%      |
| 挪威    | 12.7     | 59%      |
| 丹麥    | 12.7     | 59%      |
| 希臘    | 12.7     | 59%      |
| 土耳其   | 12.7     | 59%      |
| 印度    | 12.7     | 59%      |
| 中國    | 12.7     | 59%      |
| 南斯拉夫  | 12.7     | 59%      |
| 捷克斯拉夫 | 12.7     | 59%      |
| 波蘭    | 12.7     | 59%      |
| 羅馬尼亞  | 12.7     | 59%      |
| 匈牙利   | 12.7     | 59%      |
| 南斯拉夫  | 12.7     | 59%      |
| 捷克斯拉夫 | 12.7     | 59%      |
| 波蘭    | 12.7     | 59%      |
| 羅馬尼亞  | 12.7     | 59%      |
| 匈牙利   | 12.7     | 59%      |

去年世界核發電情況

(原載《世界經濟》雜誌)

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅 出爐麵包 熱辣蛋糕 結婚禮餅 生日蛋糕 各式中餅 電話定購 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下。活活百貨公司對面

上海 來回特價 999 元起

代理特價機票前往港台及星、馬、泰各地

多倫多 單程 199 元起 賭城 來回 199 元起

三藩市 來回 179 元起 倫敦 來回 578 元起

溫尼辟 來回 166 元起 夏威夷 來回 319 元起

★狄斯尼樂園飛機團 299 元起巴士團 399 元起

★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊 1288 元每月出發

★華人領隊馬泰 18 日高級團 2198 元九月出發

★城多利一日遊 BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫療保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

## 新昌集團與城市房屋服務中心

聯合舉辦

五百萬元 裝修補助

翻新房屋

EXPO 期間裝修房屋，可以申請一千元補助金

新建房屋，可以申請三千元補助金

詢問電話：682-9777 255-9147

202-88 EAST PENDER STREET (片打東街 88 號馬可勃羅大廈)

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話：688-6431

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

任從事便

日租月租

全部新裝修

中西招徠

服務週到

價格相宜

歡迎來電預訂

特別優待

## 屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：屋頂翻新 水瀝理

★露台維修 ★大小工程

TEL: 253-2198

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

## 大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機

買賣 冰箱 微波爐

冷房冷氣

特價優待僑胞

日 321-2050

夜 434-1272

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

專業技師 保證滿意

雪櫃維修 洗衣機



# 加國外長抵馬尼拉 將會見哥拉桑總統 又與十多個國代表舉行會議

(馬尼拉廿四日電)加拿大外交部長卡勒於星期二抵達馬尼拉，準備與菲律賓總統哥拉桑會談，並與多個國家代表舉行會議。卡勒在馬尼拉將與哥拉桑總統會談，並與多個國家代表舉行會議。卡勒在馬尼拉將與哥拉桑總統會談，並與多個國家代表舉行會議。

## 自由黨領袖選會 歡迎各界參加

(溫哥華訊)自由黨領袖選會，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。選會將討論黨綱及提名事宜。

## 金巴倫歷史學會 立石碑紀念先賢

(溫哥華訊)金巴倫歷史學會，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。學會將立石碑紀念先賢。

## 市政園地

△市政府為了配合本市商業發展的需要，通過批准在海市巴士總站之東，及海濱公園之西，建立一個直昇機場。該機場將由市政府管理，並與海濱公園及巴士總站共同發展。

△市政府通過接受在今年四月間於本市舉行的世界和平研討會，爭取世界和平的七項呼籲，其中包括要求美蘇兩國強國，繼續談判關於裁減核子武器競爭的條約。同時，市政府也決定，將向聯邦政府提出，要求聯邦政府，將海濱公園及巴士總站共同發展。

△通過向卑詩省城市聯盟會議，呈交以下市府通過的議案，希望城市聯盟會議討論，及希望他們會呈交省府考慮司法執行。其中包括：要求省府每年汽車檢查的法例，因為省府每年有部份汽車，缺乏維修，有些壞了也不知情，造成很多因此而發生的意外。



該會主席卡皮尼尼，在開會時，與各代表商討，企立

香港加拿大商會辦事處開幕典禮，於五月廿二日舉行。當晚，由該會主席卡皮尼尼主持，並有眾多嘉賓出席。典禮中，卡皮尼尼致詞，表示該會辦事處的成立，將有助於加強加拿大與香港之間的經貿往來。

公民入籍法庭法官，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。法庭將處理公民入籍申請。

台灣研製成功，先進影像電話，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。電話將展示台灣先進的影像技術。

布蘭活保齡球場，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。球場將提供保齡球、咖啡、汽水等服務。

王希賢芭蕾舞學院，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。學院將提供芭蕾舞、音樂、舞蹈等課程。

中國舞蹈暑期班招生，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。班將提供中國古典舞、民族舞、民間舞等課程。

北雲男子控告西雲，無故遭受惡犬襲擊。該案將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。原告表示，被告的惡犬在公共場所襲擊他，造成嚴重傷害。

聯合公益金與中僑互助會合辦，百萬行籌款運動七月廿日舉行。該活動將於七月廿日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。活動旨在為公益事業籌款。

陳大同呼籲重視及支持，百萬行籌款運動。陳大同表示，百萬行籌款運動是一項有意義的活動，呼籲社會各界重視及支持。該活動將於七月廿日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

百萬行籌款運動，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。活動旨在為公益事業籌款。

百萬行籌款運動，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。活動旨在為公益事業籌款。

百萬行籌款運動，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。活動旨在為公益事業籌款。

百萬行籌款運動，將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。歡迎各界人士參加。活動旨在為公益事業籌款。

△修改汽車法例，除扣分外，應另加罰款，以便駕車人士，進一步重視交通安全法例。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△關於歷史區保留運動，要求省政府立法與各城市對保留歷史建築物的條例，互相配合，尤以對雲高華更為重要。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△要求省政府對暴力電視的管制，以免影響青少年的思想教育。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△修改營業時間法例，如現時施行管制，是否要求檢察官嚴格執行，還是不執行等待法例明瞭才決定。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△要求省府每年汽車檢查的法例，因為省府每年有部份汽車，缺乏維修，有些壞了也不知情，造成很多因此而發生的意外。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△通過向卑詩省城市聯盟會議，呈交以下市府通過的議案，希望城市聯盟會議討論，及希望他們會呈交省府考慮司法執行。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

△要求省府每年汽車檢查的法例，因為省府每年有部份汽車，缺乏維修，有些壞了也不知情，造成很多因此而發生的意外。該法例將於六月廿七日(星期日)下午二時至四時，在溫哥華市中心舉行。

**馬匹第一次入閘 在十二時四十五分**

六月廿八日 \$25,000 Added Stallion Stakes. 兩歲馬 6 1/2 化郎比賽

六月廿九日 \$25,000 Added Nanaimo. 三歲馬 1 1/16 英里比賽

六月卅日 \$12,000 Allowance. 兩歲馬 6 1/2 化郎比賽

七月一日 \$20,000 Added Canada Day. 三歲加拿大馬 1 1/16 英里比賽

**The Track**

欲知詳情請電 254-1631

欲知廿四小時賽馬結果 請電 254-RACE

星期六、星期日及假期 馬匹入閘 12:45 pm

星期一、三、五 馬匹入閘 6:15 pm

**請勿走寶!**

**Dragon Arts**

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

近中僑互助會

招牌廣告。鏡架裝裱

寫字服務。金石篆刻

送禮字畫。藝術圖書

書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218

**HAIDA THEATRE**

3215 KINGSWAY • 435-2333

每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30, 最後連映兩場 6:45, 9:15 pm

TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

**華安旅遊服務社**

1986 年中國旅遊觀光團

北京中國旅行社總社批准主辦

旅遊城市

廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、合肥、北京、廣州

6月11日 6月15日 19天 \$2795

6月29日 7月2日 40天 \$2675

8月3日 8月7日 廣州、成都、拉薩(西藏)、成都、廣州 11天 \$2595

9月1日 9月5日 廣州、瀋陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 21天 \$2795

9月13日 9月17日 廣州、北京、高麗、濟南、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州 21天 \$3095

9月18日 9月22日 廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 22天 \$2895

10月14日 10月18日 廣州、北京、昆明、成都、重慶、宜昌、武漢、北京、廣州 18天 \$2895

10月19日 10月23日 廣州、北京、天津、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州 21天 \$2850

**1986 年美加華裔青年學生夏令營**

6月29日至8月7日。詳情請來電查詢

報名處: VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC., 223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話: (604) 681-8531

**布蘭活保齡球場**

BRENTWOOD LANES

5502 LOUGHEED HWY, BURNABY, B.C.

24週年紀念 特價酬賓

七月一日至十三日

保齡球 每局 50¢ 租鞋 25¢

桌球 每小時 95¢ 錄影帶 25¢

咖啡或茶 25¢ 汽水 30¢

漢堡飽 75¢

營業時間: 上午十一時至晚上十一時

歡迎各界人士參加夏季 V.I.P. 會員。

會員費 \$36.95

閣下便可於七月及八月份享受不限次數打保齡球的樂趣。

**王希賢芭蕾舞學院**

搬遷新址擴大招生

芭蕾舞: 幼兒班(4至6歲) 兒童班(7至12歲) 成人班

時間: 星期一、三、五、六日 均按不同程度分班上課。

中國舞蹈暑期班招生 (7月14日-8月19日)

中國古典舞、民族舞、民間舞。舞蹈成品課。

幼兒班、兒童班、成人班。

時間每週二次。收費: 暑期收費 \$60 元

本學院由富有豐富經驗的專業編導教師 王希賢、王瑛林教授。

地址 1774 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

電話: 276-8749 687-6132

**王希賢芭蕾舞學院**

搬遷新址擴大招生

芭蕾舞: 幼兒班(4至6歲) 兒童班(7至12歲) 成人班

時間: 星期一、三、五、六日 均按不同程度分班上課。

中國舞蹈暑期班招生 (7月14日-8月19日)

中國古典舞、民族舞、民間舞。舞蹈成品課。

幼兒班、兒童班、成人班。

時間每週二次。收費: 暑期收費 \$60 元

本學院由富有豐富經驗的專業編導教師 王希賢、王瑛林教授。

地址 1774 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

電話: 276-8749 687-6132



足利地直

[illegible]



高 信 CHARLES MATSON







# 地之武用渡輪有還海港 線航日沙尖至仔灣 辦開擬輪小地麻油

## 月個三驗試續將務服船翔飛環中至東尖

【本報訊】尖沙咀至灣仔航線，目前正研究開辦沙咀至灣仔航線，而油麻地小輪公司，表示有興趣承辦，另有一間公司，表示有興趣承辦，但尚未有定案。

尖沙咀至灣仔航線，目前正研究開辦沙咀至灣仔航線，而油麻地小輪公司，表示有興趣承辦，另有一間公司，表示有興趣承辦，但尚未有定案。

尖沙咀至灣仔航線，目前正研究開辦沙咀至灣仔航線，而油麻地小輪公司，表示有興趣承辦，另有一間公司，表示有興趣承辦，但尚未有定案。

# 部分團友曾住被襲酒店 布吉島港客報平安

## 旅行團行程不改新圖亦不擬取消

【本報訊】泰國旅行團，昨日在布吉島被襲，部分團友曾住被襲酒店，但該團行程不改，新圖亦不擬取消。

泰國旅行團，昨日在布吉島被襲，部分團友曾住被襲酒店，但該團行程不改，新圖亦不擬取消。

# 遊外無並港居直一者患 症亂霍見再港本

## 區埔大在住人工盤地為者患 埠疫布宜需毋象跡延蔓有未

【本報訊】本港昨日再見霍亂症，患者為一居住在大埔區的人工盤地者，目前尚無蔓延跡象，但當局呼籲市民注意。

本港昨日再見霍亂症，患者為一居住在大埔區的人工盤地者，目前尚無蔓延跡象，但當局呼籲市民注意。



霍亂患者，目前尚無蔓延跡象。

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶壽會  
瑤瑤禮堂 筵開卅席

|       |      |       |     |       |       |       |       |
|-------|------|-------|-----|-------|-------|-------|-------|
| 鮮合鷺   | 清蒸游水 | 當紅炸子雞 | 串燒雞 | 玉蘭炒鮮魷 | 北菇片皮鴨 | 蟹肉扒時蔬 | 北園大拼盤 |
| \$148 | 菓甜炒  | 盤品飯   |     |       |       |       |       |

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜  
香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

|            |                                                             |            |
|------------|-------------------------------------------------------------|------------|
| 特價<br>游水海鮮 | 一生發 海陸空豪華席 \$138 元<br>清蒸游水魚 北菇片皮鴨 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 上湯焗龍蝦 甜品 鮮果拼盤 | 特價<br>游水海鮮 |
|------------|-------------------------------------------------------------|------------|

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場  
百老匯東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

### 漢宮大酒樓 KINGS LAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

|          |       |       |       |       |     |       |       |     |
|----------|-------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|-----|
| 四式美點     | 紅燒大生翅 | 清蒸游水魚 | 北菇片皮鴨 | 玉蘭炒鮮魷 | 串燒雞 | 當紅炸子雞 | 清蒸游水魚 | 鮮合鷺 |
| \$328.00 |       |       |       |       |     |       |       |     |

### 紅寶食品公司

精製南北美點 品質優良 零沽批發

|      |    |                                                 |      |
|------|----|-------------------------------------------------|------|
| 無任歡迎 | 出品 | 蝦餃 燒賣 雲吞 小籠包 鍋貼 韭菜豬肉餅 叉燒包 蓮蓉包 豆沙包 芝麻包 各式麵包 各式點心 | 零沽批發 |
|------|----|-------------------------------------------------|------|

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面  
電話：(604) 255-6714

### FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant

仙樓 海鮮酒家

|       |                                       |
|-------|---------------------------------------|
| 特價酬賓席 | 清蒸游水魚 北菇片皮鴨 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 上湯焗龍蝦 甜品 鮮果拼盤 |
|-------|---------------------------------------|

特價 138 元

### 廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話：682-1514

|      |      |
|------|------|
| 精美粵菜 | 掛爐燒烤 |
| 游水海鮮 | 粥粉麵飯 |
| 特價快餐 | 華筵小酌 |

歡迎外賣 龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00  
營業時間：由五月一日起加開夜市 早上九時半到晚上十二時半

### 精美點心 天天茶市

每日茶市：上午九時半至三時  
每日晚飯：下午五時至十一時  
飛沙街3560號 電話：872-2644

### 寶城 海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

220 ABBOTT ST. (GASTOWN) 訂座電話：684-1044 684-1840

|          |       |       |       |     |       |       |     |
|----------|-------|-------|-------|-----|-------|-------|-----|
| 清蒸游水魚    | 紅燒大生翅 | 北菇片皮鴨 | 玉蘭炒鮮魷 | 串燒雞 | 當紅炸子雞 | 清蒸游水魚 | 鮮合鷺 |
| \$128.00 |       |       |       |     |       |       |     |

點心特價每碟一元 精美小菜 \$3.50 元  
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

### 桃園餐館 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C. 電話：684-3743 684-4822

|      |    |                                                 |      |
|------|----|-------------------------------------------------|------|
| 無任歡迎 | 出品 | 蝦餃 燒賣 雲吞 小籠包 鍋貼 韭菜豬肉餅 叉燒包 蓮蓉包 豆沙包 芝麻包 各式麵包 各式點心 | 零沽批發 |
|------|----|-------------------------------------------------|------|

### 如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant

全部食品保證不含味精  
687-5231

### 新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT

160 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

|       |        |      |        |
|-------|--------|------|--------|
| 著名紅豆冰 | 呂宋什菓   | 各式麵包 | 中西結婚禮餅 |
| 時備精美餅 | 歡迎僑胞惠顧 |      |        |

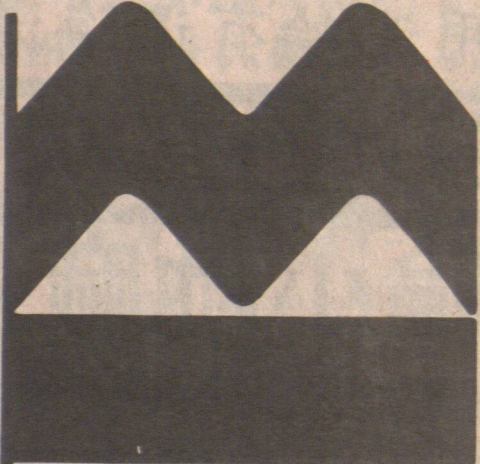
營業時間：逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

### 金馬餅店 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

|      |      |
|------|------|
| 麵包西餅 | 結婚禮餅 |
| 生日蛋糕 | 精美餅券 |
| 冷熱飲品 | 香滑雪糕 |





# INVESTMENT CHEQUING™



## 滿地可銀行 美元戶口可獲利更多

要從美元存款賺取更多利息，一定要來滿地可銀行。

滿地可銀行，美元戶口可賺取更多利息，令閣下有意想不到的收穫。

### 盡量利用滿地可銀行 美元投資支票戶口，賺取更高利潤。

閣下既能賺取相當於短期投資利率的利息，又能隨時提取現款，獲益當然更大。

只要閣下的戶口結餘超過三千美元，就可賺取相當於投資利率的利息。

若戶口結餘在五百美元至三千美元之間，便可得相當於美元儲蓄利率之利息。

若每月最低結餘在五百美元以上，便可

免費簽發支票、存款及提款。

### 美元定期存款，為閣下賺取更高利潤。

滿地可銀行的美元定期存款，從最短期的三十天開始，有多種期限可供選擇，富彈性，且若存款結餘在五千萬美元以上，更可得固定利率的保障。

### 賺 更 多

滿地可銀行為閣下提供全面性銀行服務，是存放美元的首選銀行。

今天就請駕臨滿地可銀行的就近分行，開個美元戶口。若有任何查詢，請電溫哥華電話 665-7227 彭先生，或 665-7225 江太治。



## Bank of Montreal

*Doing more for you.*

™ Trademark of Bank of Montreal.



**YUEN FONG COMPANY LIMITED**

總店：片打東街 242—4 號 683—6858—56  
列治文分店：甘比夾第五路 278—4200

日期：六月廿一至廿七日

大批泰國貨，直接由泰國進口，貨靚價平，品種繁多，歡迎參觀比較。時間不多，敬請從速！  
除泰國絲苗米、香米、冰霜蝦特

一律八五折

是次特價週只限於門市部

Van-China Travel Services Inc.

223 KEEFER STREET  
VANCOUVER, B.C.  
CANADA V6A 1X6

TEL: (604) 681-8531  
Cable: "NAHONCO"

報 費 營 地 用 名 期

內活 容動 日

：學 習 漢 語 ， 語 文 ， 歷 史 ， 地 理 ， 書 法 ，  
美 術 ， 烹 調 ， 針 灸 ， 武 術 ， 音 樂 ， 舞 蹈  
參 觀 工 廠 ， 學 校 ， 農 村 ， 名 勝 古 跡 ，  
尋 根 問 祖 等 。

：設 在 開 平 ， 台 山 ， 新 會 ， 江 門 市 。

：全 程 十 九 天 ， 收 費 一 千 三 百 七 十 五 元 。

：來 回 直 達 哥 華 香 港 來 回 機 票 ， 香 港 廣 州  
店 住 宿 一 連 快 車 ， 香 港 機 場 接 送 和 香 港 酒

：由 即 日 起 ， 名 額 有 限 ， 報 名 從 速 ， 額 滿  
即 止 。 歡 迎 查 詢 ； （ 電 話 604681-8531 ）

：七 月 廿 八 日 （ 星 期 一 ） 從 溫 哥 華 出 發 。

**VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.**  
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)  
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
TELEPHONE (604) 681-8531

中國字畫展銷

特別介紹：

北京近代書畫家

原版作品本

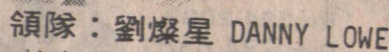
木板水印畫

宣紙，毛筆

墨條，墨硯

歡迎參觀選購

全程：22天  
 價格：\$2900 (加元)



擁有十多年帶團經驗  
尤其是領導中國團  
更是經驗豐富異常。  
精通英語及粵語  
對顧客服務，保證絕  
對滿意。  
未去過大陸者，請前  
來見本人，樂意提供  
任何意見作為參考

觀光城市：香港、廣州、桂林、  
杭州、上海、蘇州、  
無錫、南京、北京。  
出發日期：九月一日

出發日期：九月十三日、十月十一日

酒店：香港 — 新世界、廣州 — 中國酒店  
北京 — 麗都酒店

\* 香港每日包兩餐、中國每日包三餐

出發前有聚餐、講解大陸之情形。

\*機票一年期有效

\* 乘搭加拿大太平洋航空公司班機

|     |   |   |    |
|-----|---|---|----|
| Van | B | C | 符號 |
|-----|---|---|----|

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van B.C.

簡業存旅遊社 438 Main ST. Van B.C.

GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-223

北美特產 送禮佳品

北美特產 送禮佳品

花旗參 八折優待

下列貨品買一磅送一磅

|               |               |               |               |               |               |               |               |               |               |
|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| * 雪花          | * 北芪          | * 黨參          | * 淮山          | * 杞子          | * 當歸          | * 蜜棗          | * 召寶          | * 蓮子          | * 雪耳          |
| 平肝清熱，<br>泡茶佳品 | 補中益氣，<br>固表止汗 | 補氣補血，<br>男女適宜 | 健脾開胃，<br>老少咸宜 | 滋陰補腎，<br>明目補血 | 補血調經，<br>婦女之寶 | 清燥潤肺，<br>煲湯佳品 | 健脾固腎，<br>經濟實惠 | 健脾益胃，<br>常吃有益 | 潤肺養顏，<br>爽滑可口 |

**真正大減價絕非取巧**  
**( 所有貨品售完即止 )**

僑信參茸國藥行  
酬賓大減價

爲慶祝本號參加博覽會龍舟競賽暨開業十週年紀念，由本年六月廿日（星期五）起至六月廿九日（星期日）止舉行酬賓大減價，除特價品外一律八折優待。

地址：總行：溫哥華奇化街二六一號

電話：六八二・二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號

電話：六六九・一八三四

分行：列治文第三路六二八〇號

電話：二七〇・六三六一